



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lire

st. 26 (720) • Cedad, četrtek, 30. junija 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,25%

Netto 5,46%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,68%)

MOJA BANKA



Kulturna ponudba slovenskih društev v videmski pokrajini

Le dielo da pardielo

Topoluove bo za malomanj dva meseca zaživjelo v imenu kulture

Tri veliki kulturni prazniki so bili tele zadnje dni v Benečiji, vsak od njih kaže na 'no pomembno vejo našega diela, vsak od njih kaže na prehodeno pot, ki ne bla nimir lahka, an predvsem kaže na dielo, ki nas caka an pot pred nam je le napri starma, se buj ko do sada.

V mislih imamo najprej praznik za dvajsetletnico mesanega pevskega zborna Pod lipo an 21. praznik natecaja Moja vas, ki ga par-pravja Studijski center Nedža. Na njih dielo so lahko ponosni, saj že 20 let, po sojih močeh, skarbe za daržat živ slovenski jezik. Zaviedajo pa se tud, de je premalo, zato naj bo njih dielo vabilo an vsiem drugim, naj na ostanejo samuo par besedah. Besede an "politika", ce se iz njih na rodil konkretno an kontinuirano dielo, s

koreninami v zemlji an ljudmi, so samuo vietur, ki pride an gre brez pustit sledu.

Trecji praznik je natečaj Podobe iz Nadiskih dolin, ki povezuje slovenske an furlanske kulturnike an kaze na naso voljo se odprijet svetu okuole nas an z njim odprijet dialog.

Tudi kulturni prazniki, ki

nas čakajo, gredo po teli pot. V Bardu se slovenska beseda vrača v cierku po te glavnih vratih. V Topoluovem se odperjajo svetu, želes oživet za dva meseca 'no vas skor zapuščeno an v parvi varsti zbrat vse beneske kulturne dieluce, de pokažejo, kaj dielajo an se naberejo novih moči an energij.(jn)

V čast Trinka ob 40. obletnici

Za vse kar je biu, vse kar je naredu za svoje ljudstvo, kadar je branu njega naravne pravice pa tudi ker je vzgojil celo varsto slovenskih duhovnikov, za vse njega dielo, ki je izraz človeka velikega duha an vesoke kulture bomo msgr. Ivanu Trinku nimar hvaležni an ga imeli v venčnem spominu.

Takuo bi lahko povzel besede an priporočilo gaspoda Boža Zuanella, ki je v pandiejak v tarčmunske cierkvi masavu kupe z drugimi beneskih duhovnikov ob 40-letnici smarti telega velikega sina beneške zemlje. Njega besede smo zastopil an ko spodbuda vsem nam, za de Trinka buojs spoznamo. Zatuo je dobra inicijativa slovenskih drustev, de za Srečanje Slovencev 6. an 7. avgusta v vasi Matajur mu posvetete dokumentarno razstavo.

beri na 8. strani

Sull'Arpit garantisce il sindaco Pascolini

"Garantisco io". Il sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini metterebbe la mano sul fuoco sul progetto di captazione della sorgente Arpit. Rispondendo venerdì scorso ad una mōzione presentata in consiglio comunale da Brunello Pagavino, ambientalista, Pascolini, che è anche presidente del Consorzio acquadotto Poiana, ha duramente replicato alle accuse secondo cui il Natisone "rischierebbe di diventare una fogna".

"Il problema è stato volontariamente ingigantito" ha detto, ricordando poi che quando nacque il progetto non era responsabile né dell'amministrazione cividalese né del Poiana. Ma la vera e propria "difesa" di Pascolini si basa su altri punti. (m.o.)

segue a pagina 4

Dežela: nova vladna večina

Kdaj in kakšno dezelno večino bomo imeli? To je vprašanje na ustih vseh političnih komentatorjev, ki sledijo fluidnemu dogajaju znotraj deželne skupščine. Eno je gotovo. Taksna vladna večina, kot je zdajšnja s predsednikom Renzom Travantom na čelu, ne bo zdržala pritiskov z vsepovsod.

Ljudska stranka, Severna liga in Forza Italia so se namreč v teh dneh dogovorile o možni zamenjavi, ki naj bi na celo dezelne vlade ponovno postavila predstavnika Bossijevih privržencev.

Taksno stališče pa ni pogodu vsem sogovornikom, se posebno ne dezelnemu koordinatorju Ljudske stranke Gottardu, ki ugotavlja, da o predsedniku Dežele se bo treba sele dogovoriti. (R.P.)

beri na 2. strani

TOPOLO' - TOPOLUOVE

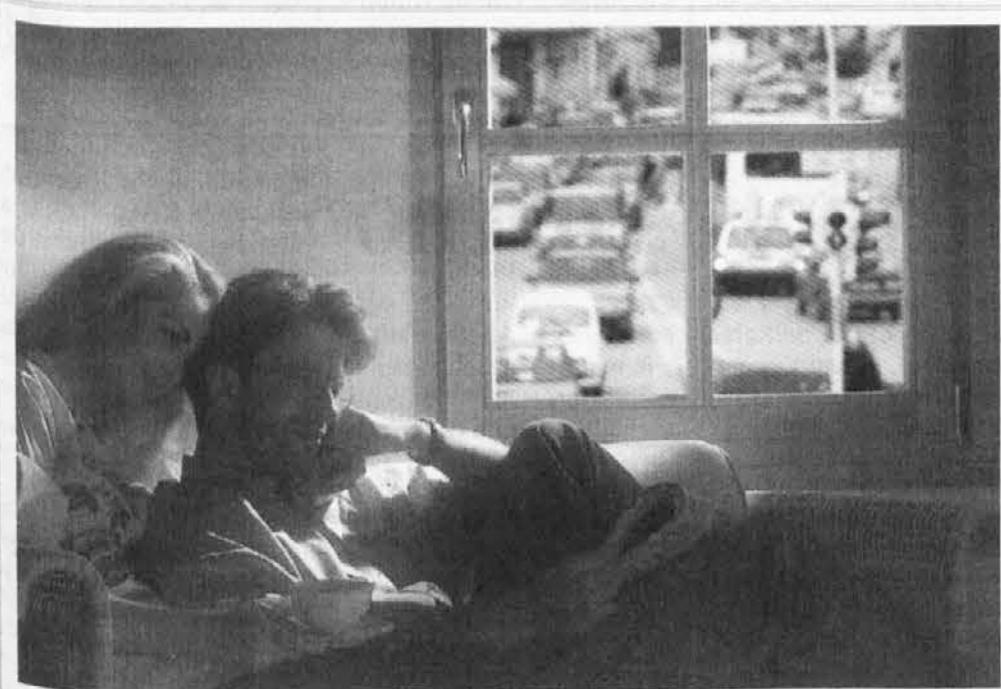
- | | |
|--------------------------|--|
| SABATO 2 LUGLIO | Ore 17 - Inaugurazione della mostra "Stazione Topolò"
Partecipa il coro "Pod lipo" |
| | Ore 22 - Rappresentazione teatrale del gruppo Scramasax di Cividale |
| DOMENICA 3 LUGLIO | Ore 11.30 - Inaugurazione solenne della restaurata chiesa di S. Michele Arcangelo
Partecipa il coro Rečan |
| | Ore 15 - Pomeriggio musicale con "Guido e Franco" e Roberto |
| | Ore 17 - Inaugurazione della mostra di Serafino Loszach |
| | Ore 18 - Presentazione della monografia "Topolò, Topoluove" |
| | Ore 21 - Musica popolare con Checco |



Battendo l'Altura di Muggia (3-1) i Giovanissimi dell'Audace di S. Leonardo hanno conquistato domenica la coppa regionale di categoria. A pagina 11

OD TERA DO PROSNIDA

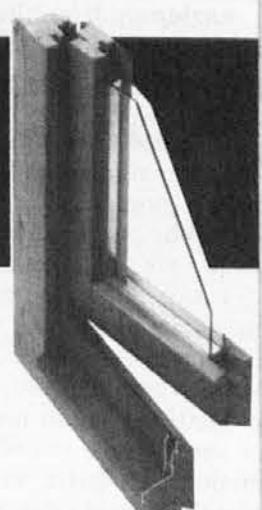
strani 5, 6 in 7



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita
di infissi in legno
lamellare su misura
certificati e garantiti

 hobles



Koalicija med LS, Ligo in AN

Na Deželi nova večina

s prve strani

Drugi vozeli, ki ga bodo morali razvozlati možni novi partnerji, zadeva Nacionalno zavezništvo. Forza Italia in del Severne lige s Fontaninijem na čelu se ne protivijo prisotnosti Finjevih privržencev v deželni vladi. Ljudska stranka in ostali v Severni ligi s tajnikom Visentinijem pa ne želijo neofasistične prisotnosti.

To pa je le prva možna resitev. Drugo je ponudila sama DSL, ki je predlagala, naj bi novo deželno vlado osnovali na osi Severna liga, Ljudska stranka in DSL. Tretjo in tudi zaradi matematičnega izračuna težko uresničljivo opcijo pa jo ponuja Nacionalno zavezništvo, ki predlaga vladno večino, v kateri bi bili predstavniki pola svobosčin (AN, SL in FI).

Sprico različnih scenarijev je težko napovedati, kaj se bo v naslednjih dneh zgodilo. Ze danes pa se bo položaj delno razjasnil, saj je predsednik Travanut sklical srečanje predstavnikov zdajšnje programske večine, ki je svoj delcek izgubila v torku, ko je podpredsednik vlade Giancarlo Pedronetto (Laf) podal odstavko.

Danasne srečanje bi moralno sluziti predvsem, da si med DSL in Ljudsko stranko, ki je v zadnjem času postala zelo aktivna glede dogovora z drugimi partnerji,

izjasnijo stališča in da prisasti bivše Krsanske demokracije povedo, če misljijo izpolnitvi sprejete obljube.

Na torkovem sestanku so se predstavniki SL, LS in FI dogovorili, da poverijo ligi Fasoli nalogo, da se porazgovori z vsemi strankami in preveri, kakšne so možnosti za sestavo nove deželne večine, ki bi težila bolj proti centru.

Povedati velja, da predstavniki manjših strank (PSI, zeleni, Laf in samostojna skupina) ne nesprotujejo možnosti za sestavo nove deželne večine. Proti takšnim scenarijem so edino predstavniki komunistične prenove. (R.P.)

Trbiž želi olimpijado

70-odstotna večina na referendumu

Trbiž se je odločil za zimske olimpijske igre leta 2002. Skoraj sedemdeset odstotkov udeležencev referendumu je podprlo kandidaturo Trbiža za organizacijo tako pomembne sportne manifestacije. Referendumu se je udeležilo nizko število volilnih upravičencev, 51,5 odstotka, kar pomeni 2.619 občanov na 5.080.

Največ nasprotnikov olimpijadi se je zbral na Beli peči, kjer je 120 občanov volilo proti, 117 pa za. V Žabnicah pa se je za sportno manifestacijo opredelilo 307 oseb, proti pa jih je bilo 177.

Zmaga pristasev olimpijadi je sprožila takojšen

proces priprav za vložitev kandidature. Ze včeraj se je na Trbižu sestal deželni koordinacijski odbor, ki mu načeljuje deželni odbornik za šport Larise. Do 18. julija morajo zbrati vso potrebno dokumentacijo in izročiti italijanskemu olimpijskemu odboru.

Izide nedeljskega referendumu je komentiral tudi župan Toniutti, ki je osebno nasprotoval organizaciji olimpijade. Sprejel je na znanje voljo večine in napovedal, da se bo občinski odbor prizadeval v smeri, ki so jo pokazali trbiški občani in da ne bo oviral postopku za organizacijo zimske sportne manifestacije.

Za župana je bil na balotaži izvoljen Gaetano Valenti

Desnica v Gorici

Predstavnik naprednih sil Crocetti zaostal za 15 odstotkov glasov

Gorica je izgubila prilognost, da bi kot mesto ob meji, postal nekakšen laboratorij sožitja in sodelovanja. Na nedeljski balotaži je namreč večina volilcev (57,9 odstotka) za župana mesta izvolila Gaetana Valentija, ki sta ga podprtli gibanje Forza Italia in neofascistično Nacionalno zavezništvo. Predstavniku napredne in odprte Gorice, inž. Brunu Crocettiju, ki so ga podprtli progresisti-

sti, Slovenska skupnost in gibanje "Cittadini per l'Isonzino" pa ni uspelo, da bi okoli sebe zbral tudi glasove strank in gibanj, ki niso prisile v balotazo, to je Ljudske stranke in Severne lige. Tudi doprinos zelenih ni bil izredno velik in to tudi sprico njihovega liderja Fiorellija, ki se je opredelil za ekvidistanco med obema kandidatom.

Balotaže se je v nedeljo udeležilo rekordno nizko število volilnih upravičencev,

saj dobra tretjina Goricanov je ostala raje doma,

kar je v prvi vrsti skodilo prav Crocettiju, ki je po prvi krugovi za Valentijem zaostajal za približno 12 odstotkov glasov.

Z zmago sredinsko-desničarske koalicije bo v novem občinskem svetu kar 16 svetovalcev Forze Italia, 8 svetovalcev Nacionalnega zavezništva, 4. progresisti (med temi je tudi Igor Komel), predstavniki Slovenske skupnosti Bernard Spacapan, 3 svetovalci Ljudske stranke, 2 svetovalci zelenih, 2 svetovalci Severne lige ter svetovalci gibanja "Cittadini per l'Isonzino". Ob teh bodo prisotni se županski kandi-

dati Bruno Crocetti, Ennio Geromin in Renato Fiorelli.

Ce nekoliko podrobno pregledamo izid balotaže, lahko recemo, da je Crocetti prehitel tekmece povsod tam, kjer je slovenska nasejlenost večja. To je razvidno, ce rezultate ocenimo po rajoških sovetih. V sedmih je zmagal Valenti, v treh pa Crocetti. To so Pevma-Oslavje-Smaver, Podgora in Štandrež. Zanimivo, da je Crocetti v Pevmi zbral kar 82% glasov.

Ceravno velja ugotovitev, da volilci Ljudske stranke in Severne lige se niso množično udeležili balotaže, je tudi res, da dobršen del tistih volilcev Ljudske stranke, ki so sli na volišče, so se izrekli za desno opcijo.

Občinski svetovalec Igor Komel je po neuspehu na prednega kandidata dejal, da bo delo na Občini se zahtevnejše, saj se bo treba odločeneje zavzeti za spoštovanje pravic slovenske narodnosti skupnosti. Svetovalec SSk Bernard Spacapan dodaja, da so mozne vse variante, od zmernejših pa do najslabših zlasti v odnosu nove uprave do slovenske prisotnosti. (r.p.)

Aktualno

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Governo, cade un altro birillo

R+3 non è una nuova macchina della Renault e nemmeno una di quelle magiche creme anti-age. E' molto peggio! Infatti si tratta del fattore "ics" che ha fatto cadere un altro dei birilli ministeriali del governo sloveno. Ormai sembra un gioco al massacro che sta evitando però al premier sloveno lo scomodissimo rimasto governativo chiesto a più riprese. Un altro scandalo, quindi, nella Lubiana del terzo anniversario dell'indipendenza, questo legato ai "mutui d'oro" riservati a pochi privilegiati - ministri, deputati e funzionari - che hanno goduto o meglio godono tutt'ora di tassi d'interesse minimi per prestiti destinati all'acquisto di appartamenti o case. R+3 sta a significare il tasso d'interesse del 3% di fronte al 12% riservato ai comuni mortali per i quali la formula è R+12.

Tali interessi erano praticati da una commissione di parlamentari e funzionari governativi presieduta nientepopodimeno che - ironia della sorte

- dal Ministro di grazia e giustizia, Miha Kozinc. Giustizia poca in questo caso. Grazia è stata indubbiamente concessa ai deputati sloveni che già godono di tutta una serie di privilegi che si sono assicurati attraverso la nuova legislazione. Il mito sloveno è da sempre la casa, e lo sloveno tipo è quindi particolarmente sensibile all'argomento. Inevitabile quindi che, venuta alla luce solo una settimana fa per mano del sempre aggiornatissimo Mladina, la vicenda dei "mutui d'oro" abbia costretto alle dimissioni il ministro Kozinc mettendo in forte imbarazzo ma anche reale difficoltà il premier Drnovsek, in quanto il ministro ma anche la maggior parte dei componenti la Commissione per gli alloggi, appartengono al suo partito liberal-democratico che sembra abbia maggiormente goduto dei mutui. Sta di fatto che gli sloveni, a tre anni dalla breve guerra, sono stanchi del susseguirsi di scandali. Irritazione e delusione quindi per uno Stato che proprio per questi sistemi si sta rivelando costosissimo e che inevitabilmente pesa sui contribuenti, che sono pochi in proporzione ai soli due milioni di abitanti.

Cogliendo la felice coincidenza con Napoli capitale dei G7, Martino propone l'Italia come paciere nei Balcani. Poi, se ottiene assicurazioni dai serbi della Krajina sulla restituzione dei beni "italiani" a Zara e dintorni (piccolo particolare: la zona non è controllata da Knin ed è ancora sempre Croazia) e promesse di venire in visita a Trieste, evidentemente tanto meglio! A Zagabria si inneggia alla riforma amicizia italo-croata, il presidente Tudjman promette "nella a livelli europei" per la minoranza italiana (questi livelli sono un'incognita tanto a Bruxelles quanto a Strasburgo, e ne sa qualcosa la minoranza slovena in Italia), disponibilità a sottoscrivere nuovi accordi (non rispetta nemmeno quelli firmati nel 1992), parla di democrazia.

Ed intanto a una troupe televisiva di TV Koper, che è andata a realizzare un servizio sui 4 villaggi sul (non definito)

confine sloveno-croato in Istrija, fa sequestrare le attrezzature e la video cassetta e decide di limitare la libertà di movimento ai giornalisti. Dopo aver "disciplinato" la stampa interna, ora è la volta di quella estera.

la possibilità che la centrale nucleare di Krško vada in avaria. Secondo Ghersina de-

stano grave preoccupazione i dati che riguardano la sicurezza della centrale che dista un centinaio di chilometri in linea d'aria da Trieste.

Italia seconda

Sono la Germania, l'Italia e la Croazia i tre Paesi nei quali la Slovenia esporta la maggior parte dei propri prodotti. Sull'export totale sloveno, che ha superato i 6 miliardi di dollari, l'Italia rappresenta una percentuale del 12,4 per cento.

Italia seconda nell'export sloveno

dove sono in corso i lavori del nuovo posto di blocco croato, il traffico di sabato era insostenibile e l'attesa si è prolungata per ore.

Kozinc lascia

Altra polemica in seno al governo sloveno. Questa volta è il turno del ministro della Giustizia Miha Kozinc, reo, secondo alcuni giornali e partiti politici, di aver ricevuto prestiti a basso tasso d'interesse per l'acquisto della casa. Sotto il ti-

ro della stampa, oltre a Kozinc, altri politici dell'area governativa, tra cui l'ex ministro dell'interno Igor Bavčar.

Sequestrata troupe TV

Un giornalista e tre membri di una troupe di ripresa di TV Capodistria è stata fermata ed interrogata dalla polizia croata. L'arresto è stato effettuato mentre la troupe stava preparando un servizio sul contenzioso del confine tra la Slovenia e la

Protesta contadina

Come riferito anche dal nostro giornale la Slovenia dovrebbe entro il 1999 costruire più di 300 chilometri di nuove autostrade, modernizzando così la rete viaria e mettendosi al passo del sistema viario europeo. Tra i progetti in fase di realizzo ci sono anche i collegamenti con l'Italia, in direzione di Trieste e Gorizia.

A mettere il bastone tra le ruote del sistema autostradale sloveno sono le organizzazioni contadine, più volte emanazione della destra politica, che protestano contro la realizzazione delle

nuove autostrade e minacciano il ricorso alla Corte Costituzionale.

Istria: prime code

L'ultimo fine settimana ha messo alla prova i nervi di migliaia di automobilisti che si sono recati nelle zone turistiche dell'Istria e della Dalmazia. I maggiori problemi si sono avuti alla frontiera tra la Slovenia e la Croazia, ai valichi di Sicciola e Castelvecchio. Specialmente a Castelvecchio,

Kultura

A colloquio con Moreno Miorelli, curatore della mostra di installazioni

Come sarà Topolò

*La genesi di "Stazione di Topolò", la scelta degli artisti, le opere presentate
Dietro l'organizzazione, la straordinaria disponibilità della gente del paese*

Parte sabato la manifestazione "Stazione Topolò", rassegna internazionale di installatori, piatto forte di una serie di iniziative che avranno come palcoscenico il paese nel comune di Grimacco.

A spiegarci cosa sarà "Stazione Topolò", come è nata e come si svilupperà nei prossimi giorni, è Moreno Miorelli, curatore della mostra, poeta e operatore culturale. L'abbiamo trovato sabato proprio a Topolò, dove gli abitanti

con grande generosità si stanno adoperando per abbellire il paese.

Da ieri, intanto, stanno giungendo sul luogo per predisporre le proprie opere i 16 artisti: sono Rudi Benetik (Klagenfurt), Donato Bortolot, Flavio Da Rold e Giorgio Vazza (Belluno), Julian Dashpeer e Barbara Strathdee (Nuova Zelanda), Giuseppe De Cesco (Udine), Srečo Dragan (Lubiana), Beppino Feletti (Conegliano), Vladimir Guadac e Nada Škrilin (Zagabria),

Gianni Osgnach (Mantova), Odilia Pamici (Trieste), Ugo Paschetta e Luciano Pivotto (Biella), Gaetano Ricci (Jesi). La presentazione critica della rassegna sarà di Lucia Scalise, operatrice culturale di Napoli.

Infine una chicca: la neozelandese Barbara Strathdee, che parteciperà alla mostra, terrà prossimamente una conferenza all'Università di Manchester, in Inghilterra. Il tema sarà Topolò.



Moreno Miorelli,
curatore
della mostra
di Topolò

se di confine, anche questo ha un significato per la mostra e per gli artisti?

Tutti i lavori di Topolò sono impregnati del concetto del confine, del suo superamento. Tutti gli artisti ne sono rimasti colpiti. È ritenuto un posto privilegiato, il punto più vicino ad altre culture. Il fatto che tanta gente sia ospitata a Topolò, anche per giorni, è significativo, è di per sé un'installazione.

Come sono stati scelti gli artisti?

Non sulla base del loro curriculum vitae, ma per il loro alto livello artistico, per la loro continua ricerca

(di fatto sono 16 curiosi). "Stazione di Topolò" unisce gente che viene da fuori e un paio di artisti locali, proprio perché ci fosse uno scambio tra diverse culture. Così abbiamo artisti neozelandesi, croati, sloveni, austriaci, oltre che veneti, piemontesi, marchigiani...

Se cerco nel tuo dizionario la parola "installazione" cosa leggo?

È il caso di precisare che non si tratta né di un'opera pittorica né di una scultura. È la "proiezione architettonica di un'idea" o, più semplicemente: chi vi si trova di fronte non deve pensare di ricevere una gioia per gli

occhi. L'opera - più che nasce dalla manualità - in molti casi ha la sua origine nella poesia, nella filosofia. Chi fa un'installazione deve essere comunque una persona di estrema sensibilità, con una visione completa dell'arte. Le opere possono essere anche fatte di nulla, ti posso fare l'esempio del lavoro di Julian Dashpeer, che è rimasto particolarmente colpito dalle case vuote di Topolò. Lui telefonerà dalla Nuova Zelanda tutti i sabati e le domeniche alle 17. Per lui sono le 5 del mattino del giorno dopo, e là è inverno. Con questo Julian vuole unire insieme i concetti di lontananza (la sua) e di assenza (l'abbandono del paese). Ma questo, chiarisco, è un caso estremo.

Topolò ritinerà anche i prossimi anni?

Stiamo vedendo se dargli una scadenza annuale o biennale. Ma tornerà, certo. Sai qual è il mio problema? Sono assalito da bravi artisti che fanno pittura o scultura e mi chiedono di esporre a Topolò. Ma devo dire di no: l'installazione è un'altra cosa

Michele Obit



Nagrajenci letosnjega natečaja Podobe iz Nadiških dolin

Sosednji slikarji za ustvarjalni dialog

V Beneški galeriji nadvse zanimiva razstava

Klara Jenko iz Škofje Loke, Luciano De Gironcoli iz Krmna in Manuela Iurretig iz Srednjega so avtorji prvih treh nagrajenih slik letosnjega mednarodnega slikarskega natečaja "Podobe iz Nadiških dolin".

Njim grejo torej odkupne nagrade, ki so jih letos prispevali Hit Casino iz Nove Gorice, Kmečka banka iz Gorice in cedajska filiala Trziske kreditne banke.

Pobuda, ki jo ze 15 let prira je Društvo beneskih likovnih umetnikov in ima pokroviteljstvo Dezele-Furlanije Juljske krajine, je tudi letos doživel velik uspeh. Udeležilo se jo je namreč 78 umetnikov iz Furlanije in Slovenije, en slikar je zastopal Hrvaska.

In pozitivna je bila tudi ocena strokovne žirije, v kateri so bili videmski umetnostni kritik Luciano Perissinotto, tržaški grafik Franko Vecchiet in arhitektinja Donatella Ruttar v zastopstvu društva beneskih likovnikov.

Povprečen kvalitetni nivo razstavljenih del je po oceni žirije dober, pozitivna je tudi sama zamisel prireditve, ki v znamenu umetnosti povezuje ustvarjalce iz sosednjih del, pospešuje kulturni dialog in obenem ponuja ažurniran pregled v sodobno

ustvarjanje na likovnem področju.

In res na skupinski razstavi, ki so jo v soboto, po nagrajevanju, odprli v Beneški galeriji v Špetru, so razstavljeni dela z zanimivi in izvirnimi interpretacijami ambienta in okolja Nadiških dolin. Med sodelujočimi so akademski slikarji in samouki, vsekakor precej je slik prepričljive kvalitete. Seveda, pristopi so zelo različni od figurativnih do abstraktih in različne so tudi tehnike od olja do mešane tehnike.

O pomenu pobude, ki kulturno bogati Špetru in vso Benečijo, sta na otvoritvi spregovorila v imenu prirediteljev Pavel Petricig in za Občino Špetru zupan Firmino Marinig.

Naj dodamo še, da je žirija izbrala dodatnih pet del, vrednih posebne pozornosti in sicer slike France Batich iz Trsta, Alfreda Locatellija iz Gorice, Stefana Iusa iz Zoppole, Marie Giustine Piganjive iz Vidma in Rada Rota iz Tolmina. Sicer, kot vsakič doslej, bo tudi letos publike lahko glasovala za "najlepšo" sliko in tako poddelila še eno nagrado.

Razstava, ki je res vredna ogleda, bo odprta do 9. julija, vsak dan od 17. do 19. ure razen ob praznikih.

Qual è la genesi di questa mostra, come nasce l'idea di una rassegna di installazioni?

Lo spunto l'ho preso da altre manifestazioni che si tengono in Veneto ("Alta quota" a Zoppé di Cadore e "Portici inattuali" a Sitran d'Alpago), che avevano qualcosa in più delle mostre all'aperto: i lavori erano pensati in relazione al luogo, alla sua architettura, alla sua cultura. Un omaggio al paese, più che una dimostrazione di bravura, da parte degli artisti. Tutto questo, è importante dirlo, coinvolgendo la gente del posto.

Allora hai pensato a Topolò...

Sì, ho pensato di fare qualcosa del genere a Topolò, anche su consiglio di Alessio Petricig, e mi sono appoggiato all'Associazione artisti della Benecia e, per quanto riguarda il paese, in particolare a Renzo Rucli e Donatella Ruttar. Abbiamo parlato con la gente, con gli abitanti del paese. Dagli incontri è scaturito ciò che in altre parti, invece, non c'era: una disponibilità straordinaria, un'ospitalità che non ha confronti.

Topolò è anche un pa-

V programu letos štiri koncerti po naših vaseh

Folkest v Benečiji

Ne samo Mittelfest, tudi Folkest pride letos v Nadiški dolini. Po sestnajstih letih življenja je torej ta manifestacija, ki uveljavlja Furlanijo kot sredisce, kjer se različni narodi in kulture srečujejo in medsebojno bogatijo v znamenju glasbe, tradicije in ljudske kulture, zaobjela tudi Benesko Slovenijo, tako kot je pred leti vključila v svoj krog Istro in z njom italijansko manjšino.

Od 43 koncertov, ki se bojo ves mesec julij odvijali v Furlaniji, stiri bojo v naših vaseh.

V ponedeljek 11. julija ob 20.30 uri bo v Podutani beneški večer z moškim zborom Nediski puobi, s pevskim zborom iz Svetega Lenarta, skupino La sedon salvadie, z Lízam in Gustom.

V torek 12. julija ob 21. uri v Ščiglah (Podbonec) bomo lahko poslušali furlansko skupino Carantan Friuli in skotsko skupino Annasach.

Tretji koncert bo v Dolenjem Tarbiju v sredo 20. julija ob 21. uri, kjer se bodo predstavili "muzikanti" iz Istre in skupina Mananan iz Iriske.

V nedeljo 24. julija ob 20.30. uri Folkest pride na Kras v Dreko, kjer bomo poslušal slovensko skupino Tolovaj Mataj an nemški ansambel Shamrock.

Dosti je zanimivih skupin v letosnjem programu Folesta, zelo veliko je tudi svetovno znanih zvezd, od Joan Baez do Allana Taylorja in Fairport convention.

20-letnica v srcu Nadiških dolin



same ustanovitve eden glavnih stebrov zobra, je Pod lipa zapel tri ljudske pesmi: Bog je ustvaril zemljico, Le za mano, dekle moje, San meu no jubico, špansko Juan Sebastian, O happy day, kjer izstopa solistka Maria Rosa Quarina in Uia nasa vas, prof. Nina Specogne, ki je od

tradicije in zborovske kulture nam je nato ponudil mesani pevski zbor Podgora, ki je pod vodstvom dirigenta Mirka Spacapan zapel Je pa davi slanca padla, Domov v slovenski kraj, Skrivnostno pismo, Opomin k veselju, Stoji garter in Ženska mi v goste gre. Prijateljstvo med beneškim in goriskim pevskim zborom se je rodilo na letosnjem Primorski poje v Izoli in po teh prvi skupnih nastopih se že snujejo načrti nadaljnega sodelovanja.

Koncert je sledilo veselo družabno srečanje pred landarsko cerkvijo, kjer se je pozno v noč slišala slovenska pesem. Le v soboto so ob praznovanju zobra Pod lipa pripravili v Landarju tudi kres Sv. Ivana.

Prejel je jamstveno obvestilo

Venier bo odstopil

Predsednik videmske Pokrajine Tiziano Venier (Ljudska stranka) je napovedal, da bo v ponedeljek odstopil z mesta predsednika.

Odločitev je sprejel, potem ko mu je videmski sodnik Caruso naslovil drugo jamstveno obvestilo, tokrat v zvezi z gradnjo ceste, ki povezuje mestno središče z nogometnim stadionom. Venier je bil že pred meseci sodniško "obvescen", ker naj bi se nelegalno dogovoril z lastnikom podjetja, ki je v dogovoru s pokrajinsko

upravo skrbelo za ciscenje gredic in parkov.

Sprico dvojnega jamstvenega obvestila, je Tiziano Venier sklenil, da zapusti mesto predsednika videmske Pokrajine in s tem sprozi krizo v javni upravi, ki jo vodijo predstavniki Ljudske stranke, PSI in PSDI.

Resnici na ljubo že pred letom dni so stranke opozicije zahtevali odstop celotnega odbora, v kolikor je bil povsem delegitimiran sprico spremenjenih volilnih izidov. Vladna koalicija pa se ni zmenila za te zahteve in držala skupaj tudi po prvem jamstvenem obvestilu, ki ga je prejel predsednik Venier.

Kaj sedaj? Po normalni poti naj bi bila volilna preizkušnja za obnovo Pokrajine spomladji prihodnjega leta. Stranke vladne koalicije ne želijo predčasnih volitev, ki so možne že jeseni, in so zato v vecinsko koalicijo povabilo tudi predstavnike DSL in zelene. To so storile z namenom, da bi se najboljše pripravile za novo volilno preizkušnjo in da bi poiskale dogovor, ki bi preprečil zmago desnice tudi na videmski Pokrajini.



Predsednik Pokrajine Venier

Savogna sulla legge Paladin

Tra gli argomenti all'ordine del giorno nel consiglio comunale di lunedì a Savogna c'era la trattazione della proposta di legge Paladin per la tutela della minoranza slovena, alla quale i comuni sono chiamati a dare risposta. Nel documento - presentato dai capigruppo dopo che in passato l'argomento era stato discusso dal consiglio comunale - si fa riferimento ad una popolazione con "radicate ed antiche tradizioni che tuttora si manifestano, oltre che nella parlata, nel canto e nelle ricorrenze familiari, ... in maniera del tutto spontanea, in stretto legame con le tradizioni".

Più avanti si rileva che "la lingua usata nei rapporti ufficiali è quella italiana, mentre nei rapporti interpersonali la stragrande maggioranza della popolazione usa il locale dialetto di origine slovena". Seguono alcune osservazioni sul disegno di legge. Al momento della discussione c'è stato però il "no" categorico al provvedimento dell'assessore Mario Golles. L'uscita dal consiglio del rappresentante della minoranza Pietro Zuanella, a quel punto, ha costretto l'assemblea a rinviare l'argomento per mancanza del numero legale.

In precedenza era stato approvato il Conto consuntivo 1993. L'avanzo di gestione è di 193 milioni.



La garanzia di Pascolini

dalla prima pagina

La vera "difesa" del sindaco di Cividale è semmai questa: "La captazione prevista è al massimo di 50 litri al secondo. Un'inezia, anche se il Natisone si trova in periodo di magra, quando la portata è di 1.000 litri al secondo". I prelievi all'Arpit, secondo il sindaco di Cividale, hanno una sola funzione, quella di alternativa in caso di situazione insopportabile, di disgrazia. Una cautela, nient'altro. Riguardo i contatti già avviati con la Slovenia per una possibile captazione dal bacino dell'Isonzo, Pascolini ha sostenuto che "il contatto è a rischio, anche se la Slovenia è uno Stato amico. Anche là i Verdi non sono d'accordo".

E alla fine arriva l'asso nella manica del sindaco, quello che riuscirà a far voltare contro la mozione persino alcuni esponenti della minoranza. "Ho proposto io al Ministero ai Lavori pubblici che ci firmi la concessione ai lavori con l'obbligo di sospensione dei prelievi quando il Genio Civile registrerà la magra del Natisone". E poi "garantisco io", garantisce lui, e se qualcuno ha qualche dubbio "mi impegno a inviare un dossier sul progetto a tutti i consiglieri".

La mozione di Pagavino ottiene un unico voto favorevole, il suo. Cinque le astensioni. L'argomento è chiuso. (m.o.)



Giuseppe Blasetig

missioni, più volte andate deserte. L'argomento era stato sollevato da Claudio Garbaz e da Blasetig, particolarmente duro con gli assenti "che sono della maggioranza". Per Mazzola, invece, "la direzione politica dell'ente è distorta dall'assemblea dei sindaci".

Il conto è stato approvato, ma vanno registrate le astensioni di Mazzola, Garbaz, Paussa, Giordano e Lezizza ed il voto contrario di Blasetig.

L'assemblea ha poi provveduto a rideterminare alcuni punti dei programmi straordinari di opere ed interventi del 1991 e del 1992. Bocciato dalla Cee il sostegno ai caseifici, i 45 milioni previsti saranno destinati ad interventi sulle reti acquedottistiche e sui serbatoi. Per la riorganizzazione delle latterie saranno destinati, però, con un intervento, altri 45 milioni.

M.O.

Un'iniziativa delle cinque scuole materne statali delle Valli I bambini ai "Giochini"

Nella palestra delle scuole di S. Leonardo tanti giochi e momenti di gioia. Anche uno spettacolo di animazione teatrale con l'attore Marco Brollo



hanno fornito per l'occasione bevande e panini e un ringraziamento ai genitori che hanno voluto

essere presenti, numerosi, alle prime "fatiche sportive" di questi piccoli.

Sarà recita o musical?

Se i ragazzi delle medie e gli alunni della scuola bilingue hanno concluso l'anno scolastico con una recita, anche i più piccini dell'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone non hanno voluto essere da meno.

E così, giovedì 30 giugno alle ore 11, i genitori, i nonni e gli amici grandi e piccoli sono invitati a partecipare alla festina di fine anno scolastico.

La festa naturalmente sarà preceduta da una recita (o musical), a cui parteciperanno rane, ranocchie ed altri animali, oltre a terribili streghe ed altri personaggi fantastici... Il tutto allietato da canti e balli. Il divertimento è assicurato. Prima di partire per le vacanze ci saranno baci ed abbracci, soprattutto per i più grandi che il prossimo anno andranno in prima elementare. Siete invitati.

Aktualno Comunità montana in assemblea

Alle prese con i residui

Con 23 voti favorevoli, 5 astensioni ed un voto contrario la Comunità montana Valli del Natisone ha approvato lunedì il Conto consuntivo del 1993, che registra un avanzo di 190 milioni. A tenere banco è stata la questione dei residui (i crediti non riscossi), che a detta di alcuni consiglieri e dello stesso revisore del conto Giorgio Cudicio superano di gran lunga gli indici abituali. Ha iniziato Giuseppe Blasetig, secondo cui il valore dei residui è "un'indicatore di estrema gravità".

Critico il rappresentante del Pds nei confronti della gestione Chiabudini: "Un'azienda gestita così sarebbe fallita", ha detto, e più tardi ha ripreso il discorso prendendo spunto da un piccolo lapsus di Romano Specogna, che riferendosi al direttivo aveva parlato di "consiglio di amministrazione".

Ha risposto il presidente Giuseppe Chiabudini, rimarcando il fatto che i residui derivino soprattutto dalla situazione debitoria dei Comuni nei confronti della Comunità montana, sblocatasi di recente. Specogna, dando atto al direttivo di aver operato bene, ha chiesto per il futuro maggiore impegno nel campo del turismo, proponendo all'ente un ufficio che assuma il ruolo avuto a suo tempo dall'Azienda di soggiorno di Cividale.

Firmino Marinig ha sottolineato il ruolo della conferenza dei sindaci, che si è riunita ultimamente per ragioni di carattere culturale, ma ha ricordato anche lo scarso impegno delle com-

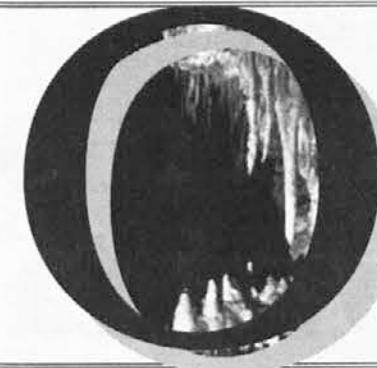
Vodnik o "Soški fronti"

Kulturno-turistica ponuda se na Kobariskem stalno bogati. Dosti je namreč naravnih lepot s katerimi se to območje lahko ponaša, obenem pa se Kobarid uveljavlja zaradi svojega nadve se zanimivega muzeja o prvi svetovni vojni, ki privablja vse več turistov tudi iz sosednjih držav. In seveda precej je pobud povezanih z muzejem. V ta okvir sodi tudi nov vodnik Petre Svoljsak "Soska fronta", ki je predkratkim izsel pri Cancarjevi založbi.

Zanimivo delo bodo predstavili v Kobariskem muzeju v petek 1. julija ob 20. uri. Novemu vodniku bodo zazeleli srečno pot med domače in tuje obiskovalce zgodovinskih krajev ob Soci avtorji, uredniki in vodstvo založbe, kobariski muzealci in turistični delavci.

V Gorici mi z vami voi con noi

Pod naslovom "Mi z vami - Voi con noi" pripravljata osnovni soli Oton Zupancic v Gorici in Largo Isonzo v Tržiču celovečerni video film in didaktično brošuro, ki naj ponazorita stevilne zanimive skupne projekte obeh sol v času od leta 1989 do današnjih dñi. Silvan Bavčar je v tem času posnel okrog 9 ur filmskega materiala in na tej podlagi je bila zasnovana umetniška in organizacijska izvedba tega zahtevnega projekta, ki naj javnosti pobliže predstavi dragocenost sodelovanja slovenske in italijanske osnovne sole kakor tudi pomembne vzgojne dosezke, ki so v teh letih nastali. Obe didaktični ravnateljstvi sta v osebi Luigine Marsolin in Mirke Brajnik pritegnili k projektu Gorisko pokrajino in Kmečko banko, ki sta sponzorja lepega načrtja.



d Tera do Prosnida



La Via Crucis in quattro trittici nella chiesa di Lusevera

La parola che muore, la parola che risorge

rizzazione del Risorto alla Maddalena.

“In occidente, mi spiegò l’artista, Cristo risorto viene rappresentato solo. Ma tu sai che il Risorto ha senso per colui che lo esperimenta. Altrimenti non cambia niente. Infatti, i preti pagano le guardie perché raccontassero in giro che era stato rubato il cadavere. Così tutto resta come prima. Non cambia niente. Il potere è salvo. I discepoli avevano ormai deciso che era tutto finito e alla spicciolata cominciarono a tornare a casa loro.

Ci furono secoli in cui si disse che la donna non aveva un’anima... con tutte le conseguenze che la storia ci tramanda, i roghi delle streghe, forme collettive di fuoco paranoico aizzato da teologi e inquisitori. Fu l’illuminismo ateo e poi la rivoluzione francese (movimenti condannati dalla chiesa) che si posero il problema di come ridare dignità e partecipazione alle donne. E solo con la riforma di Napoleone fu riconosciuto alla donna la personalità giuridica.

E fu il movimento socialista (aspramente condannato e osteggiato dalla chiesa) che si batté perché la donna

“C’è l’abitudine di parlare delle donne senza permettere loro di esprimersi”, commentava l’artista. Come fate voi preti definendo ruoli e identità della donna in modo da escluderla da ogni ministero. E quel che è peggio, lo fate in nome di Cristo.

Ed ecco che il Cristo sofferente lascia la sua immagine a loro, le donne. Prendendo alla lettera la scena, sono loro, le donne, l’immagine di Cristo sul calvario della storia.

Il trittico dedicato all’incontro di Cristo con le donne ognuno lo legge nei termini suoi. Ma io son persuaso che fino a che la chiesa cattolica continuerà ad escludere le donne e a guardarle in forma negativa, non si potrà veramente parlare di comunità cristiana nel senso pregnante di segno della presenza di Cristo nel nostro quotidiano. Perché manca la donna, il volto che Lui ci ha lasciato. Tu sei prete e devi pensarla come ti dicono i superiori. Io che non conto nulla posso permettermi di guardare i fatti e la storia e di illuminarli con la narrazione dei vangeli”.

Il trittico seguente riproduce al centro la chiesa di Lusevera. La costruzione rappresenta la comunità che vi si raduna e che nella sua esistenza accompagna Gesù e gli da una mano. Come quasi certamente avvenne

per l’uomo di Cirene, nessuno ha piacere di faticare e soffrire. È la vita che si incarica di metterci sulle spalle pesi che non vorremmo mai portare. Eppure è questo il modo di aiutare e accompagnare il Cristo sulla strada che porta in cima al Golgota.

L’ultimo trittico (quello iniziale) fu il più difficile e faticoso. Anche perché doveva essere inventato di sana pianta. La prima scena rappresenta Gesù al centro. Giuda lo bacia. I soldati si preparano a mettergli le mani addosso, pronti a colpirlo. Gli apostoli scappano.

“Perchè non hai messo le aureole d’oro agli apostoli?” ho chiesto.

“Perchè scappano, non vedo? E quindi non le meritano.”

La seconda scena è divisa in tre parti. Cristo è al centro. Ai lati Pilato e i sacerdoti, che chiedono il nulla osta per ucciderlo. Pilato cede per viltà e lo consegna loro perché sia messo in croce. Il vero dialogo è tra le due forme di potere. Gesù tace. Mi dice l’artista: “Questa scena è una metafora di quel che è avvenuto”.

Un segno è una verità. Una strada da seguire. Anche per la piccola, preziosa comunità di Lusevera, cui mi sento vicino e amico avendo fatto quest’opera.

*Poi che la carità del natio loco
mi strinse, raunai le
fronde sparse,
e rendeile a colui
ch’era già ficio.*

C’è il pericolo che le nuove generazioni non colgano l’importanza di quella che è la loro primogenitura. Se mai condanneranno a morte la loro Parola, almeno “guarderanno a colui che hanno trafitto”.

Renzo Calligaro
segue a pagina 6

Battisti a Lusevera per la benedizione

La comunità di Lusevera e Micottis, che appena tre anni fa, nel luglio del 1991, si sono viste restituire la propria chiesa, distrutta dal terremoto, festeggiano un’altra importante tappa che rappresenta un ulteriore arricchimento per tutti: la nuova Via Crucis.

L’inaugurazione, o meglio la benedizione dell’opera, costituita da quattro trittici di icone, avrà luogo domenica 3 luglio in occasione della festa della Madonna della salute, Sv. Marija Zdravja. La messa che sarà celebrata dall’arcivescovo di Udine, mons. Alfredo Battisti, si svolgerà alle ore 11.30. Seguirà la benedizione della Via Crucis. Al rito religioso seguirà un momento conviviale.

Per ragioni storiche complesse di potere, il motivo della discesa agli inferi venne come rimosso dal pensiero e dalla sensibilità. Eppure, nel fondo dell’anima, la gente slovena e friulana dell’antico patriarcato di Aquileja sente il Cristo morto sulla croce come colui che scende fino ai gironi e alle malebolze “de lo suo fatale andare”, fino alla palude stigia dove non sembra possibile redenzione alcuna. L’ultima scena è l’appa-



Velika pešta v Viškuorše

Tu v Viškuorše ta par Teru te bla huda pešta. Dosti judi te vmarlo. Kumij so delali bare (krste). Judje so vijali roke v ajer (zrak). Majden nje vjedu, ka b'muorou narest. Na cecica Lucija, je gonila past ovce na visokò oro (goro). Neki den nje se perkazala Marija an je jala:

»Jist ne muoren itì buj naprej ku tle. Bom naredila tle senjo (znamenje) gor na dan kamen an okou kamenja no cjo rasti ljepe roze, ki to jih ne bo nikamer na svjetu kompanjeh (podobnih)«.

Kuj Marija jala te besjede, je nje bluo vec videt'.

Cecica je pogledla tisti kamen an je vidla, da sej pozna gor stanperija Marije an ruoka. Ma okou kamenja so rastle ljepe roze. Cecica je sla domu an te je povedla tou, k'je Marija jala.

Judje ji niso tel vervat. Ma ku so vidli, da je pešta nimer buj velika, so naredli cerkou.

Ku so finili zidat cerkou, je finila tud pešta. Cerkou pa se klice Santissima, Sveta Trojica.

Cecica jala, de ji ne bojo vervali. Marija je respondala (odgovrila):

»Da t'bojo vervali, ložim mojo nogo na kamen, da se bo vidla moja stanperija!«

Cecica jala, de ne bojo hteli pridet judje gledat u oru. Zatuo, je jala, naj pride buj blizu vasi. Marija an cecica

segue da pagina 5

E se questa Via Crucis aiuterà qualcuno a pensare, a capire, a riprendere "le fronde sparse", allora un senso e una funzione l'avrà avuta. Perchè, come Cristo fu vittima della violenza e della viltà, così mi sembra la storia della minoranza slovena in Friuli. E' la storia di gente su cui da troppo tempo proiettano un'immagine negativa di sé: l'immagine di comunità senza futuro e con un passato di cui vergognarsi.

Vedi, ti ho detto che non credo alle vostre gerarchie religiose. Ma credo in Cristo, soprattutto in quello che sale verso il patibolo. Esperimenterlo come risorto, non so se ne avrò la grazia. Ma quell'uomo che barcolla sotto la croce, depresso e umiliato è come un compagno di sventura. E se lui è riuscito a dare un senso a tutta quell'insensata violenza, allora anche io, tu, la gente di Lusevera possiamo ritrovare un orizzonte di senso e di valore nelle nostre sconfitte.

Dove troveremo la Paro-

la? Dove risuonerà la Parola? Non qui...

Il tempo giusto e il luogo giusto non sono qui.

non v'è luogo di grazia per coloro che evitano il volto.

Non c'è tempo per gioire per coloro che passano in mezzo al rumore e negano la voce...

Madre santa, non permettere che ci si irrida con falsità.

Io non mi sento così sicuro. Vedo che la bugia, la prepotenza, la viltà trionfa e irride i poveri cristì di turno. Vedo che tutti hanno ragione. Il mondo e la storia sono pieni di gente che ha ragione e che emette sentenze di condanna. E fondano le ragioni e le condanne sulla scrittura, sulle leggi, sul buonsenso, sui canoni, sulla patria sui sacri confini. E in nome di questo condannano a morte.

Ci sarà davvero una risurrezione?

Sono stanco di tante ragioni, le mie e quelle degli altri. Forse si potrebbe provare a imparare a vivere,

Bardo - Lusevera: ljetno djelo anu živjenje pri nas na vilazim

A primavera il mondo dei campi prendeva vita

I tempi odierni, convulsi e storditi dall'orgia della civiltà dei consumi, smemorano il volto e la vita vissuta nella valle. Ora la selvaticchezza avanza sui folti prati e non la falce. Le donne non scoltellano più il radicchio selvatico, ne cercano la cicoriella per purgare il sangue.

La gente non sorride al vigoreggiate del bosco ne' alla campagna perchè la primavera non porta propositi di lavoro nei campi. Progredisce l'abbandono. Nulla si seppellisce sotto il solco o sotto le zolle. Questi lavori non preoccupano più. Eppure nel passato con il canto dei nidi, il mondo della valle e dei campi si muoveva, si riordinava, andava in cerca dei suoi attrezzi. La campagna era pulita, sfalciata, curata come un giardino.

Il lavoro iniziava al diseglo, a primavera, **na vilazim - viljesti von od zime** - uscire fuori dall'inverno, allorchè le famiglie si apprestavano a ripulire e a sparare lo stallatico per i prati - **so cistili, orabliali, raznali nuoj po senozetih**, perchè l'erba cresca fitta, folta e saporita.

In questo periodo gli uomini potavano le pergole o i pochi filari di viti - **so strikali veniko** - e davano inizio alla vangatura a mano - **z lopato** - per piantare le patate, il granoturco, i fagioli - **so kopali njive za krompir, za sjerak, za fizol, za rah**. Per raccogliere il solco e consolidarlo rompevano le zolle con la vanga o

Etnografici muzej v Bardu ponuja obiskovalcu predmete, ki so jih vascani resili in ohranili z jasnim namenom, da se ne zgubi njihova kulturna vrednost in da ostanejo v kolektivnem spominu skupnosti.

Gre za predmete materialne kulture: govorijo nam o tem, kako so proizvajali, delali in zivelji nasi ocetje. A govorijo nam tudi o duhovni kulturi, saj vsebujejo simboliko, ki jo skupnost izraza in ki se odraza tudi v naravnem in družbenem okolju. Mislenje, znanje in tudi jezik se opredmetijo v orodju, ki ga clovek izdela, uporablja in prenasa na druge, s tem pa prenasa tudi "besedo in misle, vetrup podobno", kot bi dejal Sofoklej. Ti predmeti pa so tudi posoda spomina in zavesti. So korenine, neprekinjeni tok časa, identiteta ljudstva. So materialni predmeti, iz katerih razberemo, kako so izkustva, trud, sposobnost prejšnjih generacij spodbujali rast, kisega v današnjo skupnost, v njene načrte, njena upanja, njeno govorico.

Il Museo Etnografic di Lusevare nus presente robis che riscavin di ruvinasi o di pierdisi. E son robis ch'o vin l'intension di tignilis cont pe nestre culture e poi nestris ricuars. Ce che il Museo nus mostre al è il segno de nestre culture: chistis robis nus pandin il mut di lavora, di fa e di vivi ch'a vevin i nestris vons. A son anche il segno dal spirit, da l'anime, dai simboli che a tignivin donge il nestri popul. Il mut di pensa, di cjacarà e di capi la vite a deventavin e a si pandevin in tai impres' che la nestre int inventave e che insegnave a fa. Cusi "la peraule e il pinsir che a son come l'ajar" (Sofocle) a diventin clars in tes robes che us presentin culi. O vin dit che a son anche i nestris ricuars e la nestre cuosciense: a pandin la lidris, il là indentant de ete in ete e la muse profonde e spiritual de nestre int. A son robis ejatidis for ch'a disin l'esperience, lis fatuoris, la man des gjernasis prin di no. Les ejalin par scuviergi lis nestris lidriis, d'in dula ch'o vignin, cemut ch'o sin cresus e dula ch'o vin voe di là.

la mazzuola di legno - **so zaražali s cjujon**. Per ingrassare la terra portavano con la gerla il letame che distribuivano in mucchi - **kupi noja** - regolarmente distanziati nel campo per interrarlo nel solco a forcate uguali. **Na ramanah tou košu so nosili nuoj anu ga raznašali z vilami**.

I vangatori lo sotterravano con possenti e profonde vangate - **so zakopali nuoj**. Spuntata la piantina della patata, la ripulivano dalle erbacce zappando, poi rincalzandola di terra fresca, perchè non avvizzisca, distribuendo ancora manciate di cenere, di letame ed in seguito chicchi di concime chimico o irrorandola con la "nojnica", il colaticcio.

Non trascuravano di sfoltire i filari di viti dai tralci o polloni eccedenti - **so strikali, osjekli veniko**.

Gli allevatori dei bachi portavano i gelsi - **so ladili molarje**, le donne tosavano le pecore - **so strile ovce**, perchè sopportassero meglio l'afa, poi cardavano la lana, la filavano le vecchiette - **so predle volno na vretenu, so zatocile dvje niti ukop anu povile klovac**.

Essendoci più latte in casa, la quota non consegnata in latteria, veniva passata al setaccio, poi raccolta la panna, si otteneva con essa il

So pravili, ke njemamo neč za pokazate. So pravili, ke tu nasi dolini to nje neč. So pravili, ke nas jezik u je neč.

Katere u studeou anu u stuoru velisti dan tek nase storiye anu u vidou, ke se mi momò kej pokazati svetu.

Centro tou Barde u stuorou itako dan ljep deplinat. Ejtu, na kratko to je piseno kuo to more vidate tou Barde.

Tele deplinat u je napisen tu tri jezike: sloven, furlan anu taljan. te tri jezike, ke mi e usake dan poslusamo anu cjeke ramo.

burro nella zangola - **zene so precedile mljeko tou si roko skljedo, so posnele smetano anu zmetle maslo tou pinje**.

Nei campi si estirpavano le erbacce - **zene so pljele po njivah slak, pleul, ornico**; i falciatori - **senosjek - di buon mattino sfalciavano**.

Nella gerla portavano l'incudinetta, il portacote, la cote, un barilotto d'acqua, il rastrello e le corde per fare il fascio di fieno. **S sabo tou košu so nosili osounik**,

oslu, butaču, rabje, varvi za brjemana. Se i figli o la moglie non potevano raggiungerli, si portavano anche la merenda ed il pranzo - **včasih so parnesli s sabo se obed, pojužnjak ali južino**.

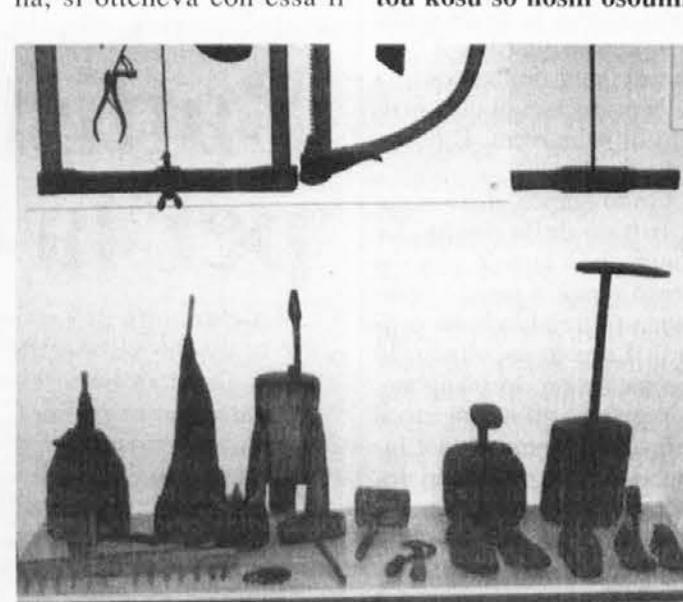
Il fieno veniva raccolto in covoni o biche - **so djelalj lonice ali kope**. Se l'erba non era ben asciutta, veniva sparsa di nuovo sul prato, ma su uno spazio più limitato - **so potrusli travo, sjeno**. L'erba esposta al sole, ben seccata, rivoltata con il rastrello, veniva raccolta, ammucchiata in cumulo che si raccoglieva in un braccio. Disposte le corde - **varvi**, una di traverso e due parallele si distribuivano le bracciate di fieno per dare vita al fascio - **brjeme**, dal peso equilibrato, ben sagomato e battuto con il rastrello per non perdere fieno durante il trasporto in testa, al fienile. I resti di fieno venivano raccolti nella "sbrinje", una gerla di maggiori dimensioni, fatta di vimini radi. Si facevano molte biche - **kope**, perchè i fienili non erano capaci a contenere tutto il fieno prodotto.

In un luogo selvatico, addetto piantavano in terra un palo sorretto da rami a forza - **opoornice**, poi preparavano una lettiera con frasche - **kopisče**, sollevata dal suolo per difendere il fieno dall'umidità della terra. Disponevano il fieno ben asciutto attorno al palo - **storž** a strati, ponendovi in cima il cappello - **klobuk iz listja**, per difendere il fieno dall'acqua.

Si attendeva poi il secondo sfalcio - **otava** ed il terzo - **otavjak** che veniva raccolto fresco per il pasto quotidiano delle mucche. Con l'avanzare dell'autunno - **jesen**, si attendeva il raccolto della fatica.

Ora queste attività, questi impegni di lavoro sono soltanto ricordi.

V. Cernò





Un volo col parapendio con i Musi alle spalle

Invito a trascorrere una giornata nell'alta Valle del Torre

Turismo e cultura

Numerose le "perle" che attendono di essere scoperte e valorizzate

Percorrendo la strada statale 646, che da Tarcento porta nell'alta Val Torre, sembra di entrare nella natura, in una gola senza vita, dominata in tutta la sua lunghezza dal torrente che dà il nome all'intera vallata: il Torre. È ricoperta solo da rigogliosa vegetazione splendida di colori. Invece, dopo appena cinque minuti di automobile si giunge nella fra-

Da Vedronza (Njivica) si può distinguere perfettamente la conformazione della valle, dominata dai monti Musi (Musci), dal Gran Monte (Velika lava), dal Postoncicco (Cuel di Lanis - Postuočeć), la cui posizione geografica è particolarmente favorevole: un ambiente tipicamente alpino a breve distanza da grossi nuclei urbanizzati e dalla pianura friulana che nello stesso tempo offre la possibilità di collegamento verso il mondo esterno. È uno scenario che può offrire tranquillità, distensione e nello stesso tempo anche desiderio di esplorare il più possibile ogni curiosità dell'intera vallata.

Le strade che collegano le varie frazioni del Comune di Lusevera sono tutte asfaltate e, pur essendo strade di montagna che a volte devono seguire percorsi "obbligatori", sono tutte agevolmente percorribili. Dal punto di vista turistico si può affermare che l'Alta Val Torre è ricca di attrattive naturali e culturali; per quanto riguarda le prime, oltre ad evidenziare paesaggi degni di essere visti, offrono la possibilità di praticare numerose attività sportive quali: la caccia, attraverso i numerosi sentieri che percorrono i molteplici boschi presenti sul territorio; la pesca nelle limpide acque del torrente Torre e dei suoi affluenti; il free-climbing, arrampicandosi sulle rocce della palestra naturale in prossimità della galleria di Musi ed il volo con il parapendio sui campetti presenti nella frazione di Musi. Durante l'inverno, neve permettendo, è possibile divertirsi facendo pazze slittate e praticare lo sci di fondo sulle piste in località Tanamea, anche con attrezzatura a noleggio; per gli appassionati di questo sport vi è inoltre la possibilità di praticarlo anche durante l'estate, grazie alla pista artificiale di circa 2 km. che attraversa la boscaglia del

zione di Vedronza (Njivica), dove la stretta gola improvvisamente si apre facendo scoprire la meravigliosa ridente vallata.

Il paesaggio è veramente bello, da ammirare in tutte le stagioni dell'anno, ma in autunno e in primavera, sfoggiano un insieme vastissimo di caldi e splendidi colori, diventa incantevole.

Pian dei ciclamini (Varhle-ra), località nei pressi di Tanamea.

Nella vallata non mancano certamente radure e spazi verdi per tarscorrere una giornata spensierata in mezzo alla natura a fare pic-nic e scampagnate in tutta tranquillità, ma per chi lo preferisce, non mancano nemmeno i posti di ristoro dove poter gustare un buon pasto. Nella frazione di Vedronza c'è infatti il ristorante-bar Stefanutti che possiede un meraviglioso parco con vasche piene di trote dove i principianti possono diletarsi nella pesca, ottenendo buoni risultati con facilità; nella frazione di Villanova delle Grotte (Zavarh) abbia-

mirabile e singolare "Via crucis", dipinta su quattro pannelli di legno nello stile delle icone.

Un'altra ricchezza locale, assolutamente da visitare, sono le già citate grotte di Villanova; appena entrati nella frazione stessa, provenendo da Lusevera, ci si imbatte in una stradina di ciottoli, da percorrere a piedi, che conduce all'ingresso delle grotte. Queste gallerie sotterranee sono abbastanza estese ed anche numerose. Tra le più conosciute troviamo la grotta nuova, la grotta Dovica, la grotta Preoreak, la grotta di vedronza, la grotta Egidio Feruglio ed altre ancora.

Ma torniamo alla grotta nuova che è l'unica nella valle del Torre attualmente attrezzata per la visita turistica. Oltre al tratto turistico appunto, comunque ricco di stalattiti e stalagmiti valorizzate da una buona illuminazione elettrica, è possibile, con l'ausilio di una guida e di attrezzi che vengono messe a disposizione, scendere in profondità, dove si possono osservare tanti punti molto suggestivi, come ad esempio la sala Margherita che è la più vasta ed ha un'infinità di canne trasparenti che pendono dal soffitto.

Avrete capito che passare una giornata nell'alta Val Torre può voler dire respirare aria pura, benessere, tranquillità, ma anche cultura, tradizioni e voglia di vivere. Lo si nota anche guardando i paesini che pur avendo subito negli anni 60-70 una fortissima emigrazione e nel 1976 un forte e distruttivo fenomeno sismico che ha praticamente distrutto tutte le frazioni di Lusevera, appaiono oggi quasi sorridenti, giosiosi, completamente ricostruiti arrampicati sulle colline della valle o distesi lungo il letto del torrente Torre che dopo i grossi sacrifici passati, vivono ora guardando positivamente al futuro.

Stefania Bettolia

Composta per la poesia Sveti Trojica di Cerno

Un'altra melodia di Oreste Rosso



Oreste Rosso, uno tra i più grandi compositori friulani, ha nuovamente onorato la nostra comunità con il dono di un'incantevole melodia. Le parole scritte da Viljem Cerno e titolate "Sveti Trojica" non potevano trovare migliore fusione tra contenuto ed armonia, trasformandosi in un'immagine di remote devozioni, di gesti antichi, di fedeltà, di suggestione e di vita faticosa. Un'immagine in cui è impressa, ancora una volta, la speranza di non essere nuovamente traditi, offesi, umiliati per aver creduto ed amato.

Un grande Buoh lone - grazie ad Oreste Rosso.

Sveti Trojica
med nami si mati
ke nosis Besjede
tou Šumjenje
sveta.

Sveti Trojica
si dih nasih njiv
ke na ustah vjetra
pravi zivimo
ukop.

Sveti Trojica
pod rebri od gorah
pokazeš zivljenje
nosis ljubezen
usjen.

Mi lačni rastja
se zbiramo okou
tve cjerke za djelat
živo kar to
umarlo.

Santa Trinità
per noi sei madre
che porti la parola
nel frastuono
del mondo.

Santa Trinità
sei profumo di campo
che con voce di vento
dici viviamo
insieme.

Santa Trinità
sul fianco del monte
mostri la vita
porti amore
a tutti.

Assetati di vita
raduniamo presso
la tua chiesa
per vivificare
ciò che era morto.

Lusevera: il Centro vacanze se lo organizzano i ragazzi

Tra le iniziative la partecipazione al Festival della canzone a Liessa



Quando si ritrovano le idee non mancano... e gli animatori sono loro stessi

Che fanno i ragazzi d'estate durante le sospirate ferie? A Lusevera i ragazzi costruiscono da soli il centro vacanza estivo, come pure d'inverno organizzano i loro momenti di lavoro e di svago.

È interessante vederli tutti assieme durante l'estate. Le idee non mancano. Gli animatori sono loro stessi.

C'è da dipingere e rendere più accogliente la sala dove si incontrano abitualmente? Ed ecco nascere dei magnifici murales. Poi una corsa in bici e... con un po' di allenamento in più nasce una nuova promessa: Luca Mizza

che più volte si è distinto a livelli competitivi elevati.

Una partita a pallone per tenersi in forma e Del Medico Joël trova il suo spazio ideale e pian piano si fa notare per le sue capacità. Quando fa più caldo un bel tuffo in Bedroza per rinfrescarsi le idee e poi perché no, facciamo una canzone per partecipare al "Senjam beneske piešsmi". Cinque ore di lavoro e Igor Cerno ha già fatto musica e parole. Quindi, tutti alle prove ogni settimana.

Maura Marchiol al violino; Igor al pianoforte e solista; Giulia Giacinti, Joël Del Medico, Juri Del Medico, Gloria Moro, Mara Micotti, Giada Molaro, Fabio Sinicco, Andrea Molaro, Albertini Stefano per formare il coro.

Cantano, provano, riprovano, si divertono; ci si affida alla direzione di Igor e si sussurra che il suo metodo di insegnamento sia identico a quello del suo maestro, Renzo Calligaro.

Sono ragazzi intelligenti, allegri e simpatici. Un dono prezioso per la nostra comunità. Eppure è comunque polemica. Troppo vivaci. Tropo rumorosi. Scrivere una canzone in "po našem" poi... Non tutti la capiscono! Anche i rock che la TV e la radio ci propinano in continuazione poiché sono in inglese non vengono capiti da tutti eppure non suscitano tante polemiche. Ma è inutile discutere. Nel deserto non c'è vita. Un cuore arido non sa apprezzare la gioia di vivere e di sorridere.

Luisa Cher

Ma fiesta na učnela ta na citiere nu pou, na zliezla liepo, sousie so be vesele. Smo storle fiesto tu taverne. Si invida sousie mi znance. So mi parnesle poumo regalie. So me cantale liepe augurje, kar si uasnala sveče, ke so be ta na torte. Poten ke smo sniedle anu popile, sousie ukop smo mateale oku kise: katere u biezou, druzje su a lovile. Ja si ba poumo vesela, zake sousie so me dielale fiesto, kaj to je liepo miete kompleano!

Concorso dialettale Moja vas 1994 Morena, TER

Tabelle bilingui: interviene il sindaco Marinig

Sono un aspetto del vivere civile

Sig. direttore

Ho letto le dichiarazioni del consigliere comunale Sergio Mattelij sul posizionamento delle tabelle stradali in dialetto sloveno poste dall'Amministrazione comunale all'ingresso dei paesi.

Su alcuni punti della lettera che coinvolgono l'Amministrazione desidero fare delle precisa-

zioni. Innanzitutto voglio puntualizzare che la "Lista civica" non è del sindaco Marinig, ma bensì patrimonio culturale, politico, sociale e democratico di una grossa parte dei cittadini di S. Pietro al Natisone che si riconoscono nei principi e negli ideali di solidarietà, tolleranza e rispetto delle altrui opinioni.

Questa è una tabella abusiva?

11.01.90 ad inoltrare domanda di contributo di 5 milioni alla provincia ai sensi dell'art. 32 della LR n.68/81 per lo studio toponomastico e per il rifacimento della segnaletica stradale con indicazioni anche in sloveno e friulano. La deliberazione di giunta è stata ratificata con deliberazione n.25 del consiglio comunale in data 2 marzo 1990 all'unanimità dei presenti, quindi anche dei consiglieri di minoranza Bacchetti e Chiabudini.

La Provincia di Udine accoglie la domanda, concedendo un contributo di 2 milioni al Comune in data 15 settembre 1990. Con atti deliberativi successivi si affida l'incarico per l'allestimento di uno studio toponomastico sui nomi sloveni delle località alla cooperativa "Lipa" del luogo (del. n.768 del 28/12/90) e l'acquisto delle tabelle in dialetto sloveno alla ditta SI-ZE di Castiglione delle Stiviere (MN), quale miglior offerta (del. n. 769 del 28/12/90).

Con deliberazione del consiglio comunale n.37 del 28/06/91 "si approva lo studio toponomastico e si

determina i toponimi da utilizzare per le tabelle segnaletiche plurilingue". La deliberazione è approvata con 10 voti favorevoli e 4 contrari (DC-PSDI). Quindi risulta dagli atti ufficiali che in più occasioni si è parlato del problema "tabelle" slovene in consiglio, senza tener conto delle diverse discussioni nate in conseguenza alla presentazione di interrogazioni e mozioni da parte dei consiglieri sull'argomento. Non c'è stato un esplicito oggetto all'odg riguardante l'installazione o meno delle tabelle perché è chiaro a tutti che quando si fa uno studio di ricerca sulla grafia, sulla toponomastica dei nomi dei paesi e si acquistano le tabelle, la logica vuole che queste vengano installate dove previsto, cioè all'inizio delle frazioni.

L'affermazione che le tabelle sono da considerarsi abusive perché in contrasto con l'art. 131, comma 8 del regolamento del Nuovo codice della strada dovrebbe indurre a pensare che anche quelle in friulano, in tedesco, francese, veneto o diversamente in-

dividuate in tantissime località dello stato italiano lo siano altrettanto.

Il sindaco, per coerenza e correttezza, ha comunque inoltrato all'ANAS provinciale, che a sua volta l'ha trasmessa al Ministero dei lavori pubblici, servizio viabilità e trasporti, la richiesta dell'interpretazione autentica dell'art. 131. L'amministrazione comunale si attenderà certamente a quanto verrà deciso, sempreché l'attuazione di detto articolo venga contestualmente estesa a tutto il territorio nazionale.

Vorrei inoltre aggiungere che in data 6/5/94, nel rispondere ad un'ennesima interrogazione di tre consiglieri di minoranza sempre sul tema "tabelle" e il loro danneggiamento, il sindaco ha ricordato al consigliere Mattelij che non corrisponde al vero la sua affermazione che la stragrande maggioranza della popolazione di S. Pietro sia contro l'installazione di dette tabelle.

Risulta infatti che ben oltre 350 cittadini di S. Pietro al Natisone su circa 500 dell'intero comprensorio delle Valli hanno versa-



MOIMACCO

MUIMANS

scelta a tutte le problematiche che interessano la locale comunità, ha una visione globale degli interessi della gente e il tema "tabelle" è solo una delle componenti del vivere civile cui giustamente si è voluto dare risposta, anche se per una parte della cittadinanza sarebbe stato più opportuno non darla.

Il riconoscimento dei diritti civili è giuridicamente codificato e non può essere risolto con un semplice referendum. Uno stato che si proclama liberale e democratico deve applicare le direttive europee e le disposizioni di legge internazionali sulle delicate questioni del rispetto dei diritti umani, altrimenti quello stato non è liberale né democratico e tanto meno civile.

L'Italia, che in questo specifico settore ha una legge avanzata (la costituzione), deve applicarla e farla rispettare. Solo allora l'Italia potrà, giustamente e con la forza del diritto, pretendere identico trattamento per la sua minoranza all'estero. A quanti nelle Valli del Natisone e nel comune di S. Pietro si battono contro le tabelle, danneggiandole, rubandole e quant'altro, credendo di essere così "ottimi patrioti" e "italianissimi" fedeli, ricordo che fanno solo danno alla civiltà e alla dignità dei valligiani e soprattutto al buon nome dell'Italia che viene offuscato dall'intolleranza e dalla prepotenza di chi si è auto-eletto *defensor patriae* senza averne la cultura e i titoli per tale alta e delicata funzione.

Giuseppe Marinig
Sindaco di S. Pietro
al Natisone

V spomin na msgr. Trinka

"Buj gredo lieta naprej, buj se zavedamo njegove velicine" je v pridi jau gaspuod Natale Zuanella, ki je v pandejak vodu maševanje v temunski cerkvi v počastitev msgr. Ivana Trinka ob 40-letnici njegove smarti. "Trink je biu clovek velikega duha, vesoke kulture, enciklopedičnega znanja. Biu je intelektualec evropskega formata in kot takega so poznali in spoštovali tako furlanski kot slovenski intelektualeci, kot je razvidno tudi iz zadnje studije prof. Liliane Spinozzi Monai, ki prica o vezeh, ki je imeu s kulturno spico njega caja" je nadaljeval gaspuod Zuanella.

Rec, de je biu narodni buditelj, je doluožu, je premalo an nie glih. Ries je de je vzgojil cielo vrsto slovenskih duhovnikov. Ljudje pa ga nieso poznali an se donas ga ne. Nieso brali njegovih knjig, nie so poznali njega diela. Dobro so ga poznali pa nasprutniki, ki so tiel ocarnit an diet tu nic njega dielo. Imena telih majhnih ljudi pa zgodovina zbiše, imena Ivana Trinka ostane pa zapisano z zlatimi črkami.

Msgr. Trink je biu zvest svojemu ljudstvu an je biu preroč, je branu an oznanju se 100 let od tega tiste, kar je potle potardiu drugi vatikanski koncil, branu je naravne pravice, ki jih na more obdava ne civilna ne cerkvena oblast zbrisat. Za vse kar je naredlu ga bomo imeli v venčnem spominu.

Na masi zadusnici, ki so jo somasevali Zuanella, Qualizza, Romanin an dekan Mateucig, je lepo an ubrano zapieu moski pevski zbor Matajur iz Klenja.

Parchi: la Regione approva

Dopo lungo travaglio la Giunta regionale ha approvato 4 disegni di legge per l'istituzione di 4 parchi regionali, Alpi Carniche, Dolomiti friulane, Prealpi Giulie e Carso.

Oltre ai quattro parchi il governo regionale ha previsto l'istituzione di 17 riserve naturali, tra cui quelle delle sorgive di Bars - Lago di Cornino, del Livenza e della foce dell'Isonzo.

Complessivamente il sistema delle aree protette delineato dai disegni di legge abbraccia circa 84 mila ettari di territorio, pari a poco più del 10 per cento della superficie totale della nostra regione.

I territori esclusi dai nuovi parchi saranno tutelati mediante la predisposizione di appositi piani paesistici.

Per la gestione dei parchi è prevista l'istituzione di enti specifici con la prevalente presenza dei comuni interessati.

Corso preparatorio presso il laboratorio della coop. Lipa

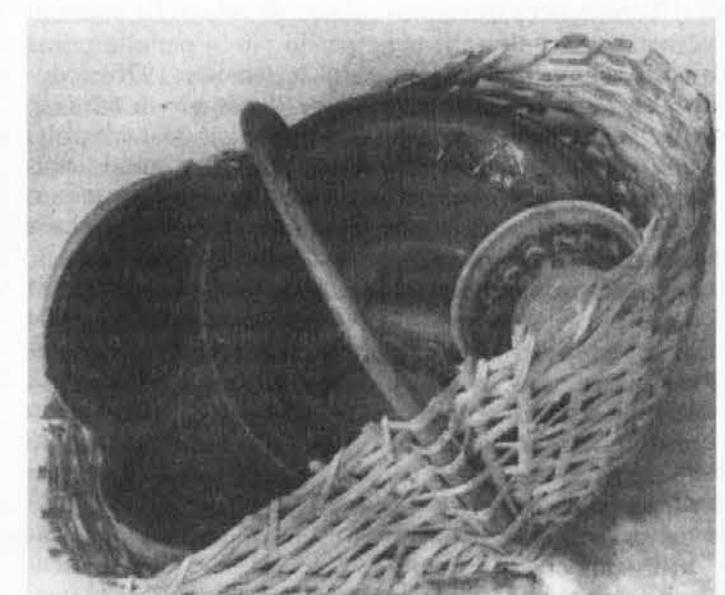
A scuola di ceramica

L'artigianato artistico andrebbe sostenuto anche nella Slavia

Sta per concludersi a S. Pietro al Natisone, presso il laboratorio della cooperativa Lipa, il corso preparatorio di ceramica condotto da Alessio Petricig e Igor Tull. Interessante notare che a questo corso partecipano solo ragazze e donne, dieci allieve in tutto. Il fatto dovrebbe suggerire alle autorità un sostegno per un'attività più estesa e continuata.

L'artigianato artistico e in particolare la ceramica sono attività da diffondere e valorizzare sia a scopi culturali che economici e meriterebbero un sostegno pubblico che è completamente assente.

Il corso di quest'anno ha una cadenza molto strutturata: le dieci lezioni infatti offrono una presentazione generale dei prodotti ceramici: dalla preparazione dell'argilla alle varie tecniche di la-



vorazione e decorazione, per arrivare alle informazioni con vari tipi di cottura. Il programma è accompagnato di volta in volta da interventi pratici delle allieve. Come si vede è un corso generale dal quale le corsiste ricaveranno gli elementi per una conoscenza essenziale della materia.

SKPD F.B. SEDEJ

24. FESTIVAL STEVERJAN 94

v soboto 2. julija ob 20. uri in v nedeljo 3. ob 17. uri med borovci



Po velikem trudu liepa veselica...

Se lahko smiejejo seda! Odkar so začel hodit na "gimnastiko" stope zares bujoš. Za tuole se muorejo zahvalil Giuliani Carrer (terapista della riabilitazione), se pravi po taljansko), ki s pomočjo dotoreše Laure Cicuttini (fisiatra), jih je pridno učila kakuo se gibat za se na narodno prefadjat zak, vesta, so tajšne diela tan doma, ki nas puno zmaltrajo samou zak na znamo kakuo se obnašat. Recimo, kar muorno pobrat kiek taz tli, nest kajšan pez (borše od speže, valiže, cajno z darvimi...), pieglat, runat stenge... Clovek na postudiera na tuole, ce ga na kajšan, ki vie tele reči poduci an Giuliana jih je navadla tudi tuole.

Tecaj telovadbe za "none" je organizala skupina tistih, ki skarbojo za nase judi buj par lieteh an ki so potrebni posebne pomoči (Ambito socio-assistenziale iz Spietra). Na tecaju, ki je su napri dva mjesca, obrila an maja, 16 lekcij vse kupe, se jih je zbrala liepa skupina iz spietarskega an garmiskega kamuna.

So se trudil ja, pa tudi posmejal, pogoril med sabo an pridno runal vse kar je bluo v programu. Na koncu tecaja so jim senkal

fotografije posnete, ko so na diele za se na pozabit an za runat nekatere "esercizie" tudi tan doma an vsi kupe se usafal v gostilni "Al giardino" v Spietre, kupe z učiteljco Giuliano, z dotorešo Cicuttini, ki jim je pokazala an liep an zanimiv filmat an z Gabriele Totolo (assistente sociale), Loredana jim je spekla pa dobro pico.

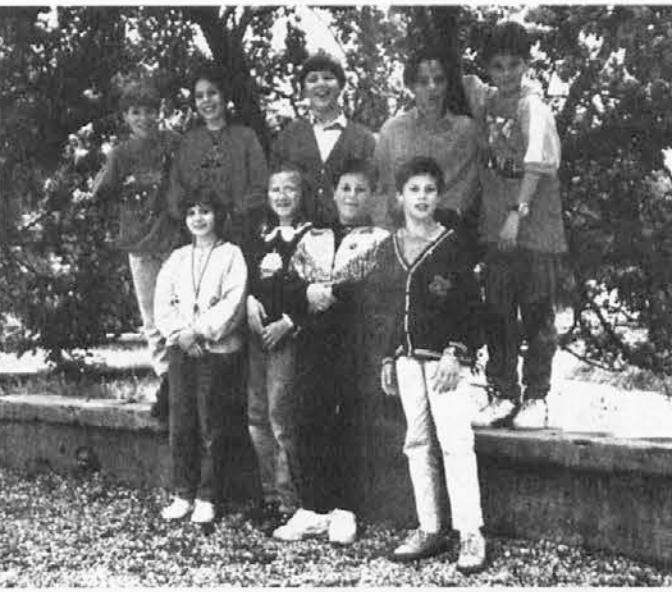
Kajšan pride, kajšan gre...

Pozdrav petega razreda dvojezične šuole

Davide, Giulia, Daniele, Massimo, Marco (gor na varh), Ilaria, Cinzia, Luca an Matteo (ta zdol) pozdravljajo s telo lepo fotografijo dvojezično osnovno šuolo v Spietre, kjer s pomočjo pridnih učitelju so se učil pisat, steti, risati, so spoznal an kos našega velikega sveta, so zrasli... Pozdravljajo šuolo an vse tiste, ki vse tele lieta so jih pridno učil, so jim kuhal, vozil s "scuolabus", jih skregal pa tudi potroštal. Seda jih čaka kieki buj tezkega, začnejo hodit v srednjo šuolo an za tuole jim vsi dijemo: kuražno an bodita le napri pridni (!), takuo ki sta bli do seda. Dvojezična šuolo vas na pozabi, na stuojta jo pozabit an vi ne!

Prag tele nase šuole pa bojo se puno liet prestopile Cecilia an Mariagiulia, ki s tele strani želete vesele pocitnice vsemi: učiteljcam Antonelli, Arianni, Sabini, Vilmi "te pravi" an Vilmi "te novi" an učitelju Igorju, "autistam" Danielnu, Lucianu an Vannu, Luciji, Lini, Albini, Giovanni, tajnicam, ravnateljji an vsemi tistim, ki pridno delajo za de njih šuola teče dobro napri. Sevjeda an velik poljubček gre vsemi parjateljam, an tistim, ki magar kajšan krat so se skregal an... stukli. Cecilia (na pravi roki) pošilja poseben pozdrav vsemi tistim od vartaca, sa' setemberja začne hodit ze v šuolu!

Mi pa pravimo: otroc, med pocitnicami na stuojta se pozabit, kar sta se ljetos naučil!



Nadalin je biu že puno liet zapart tu manikomje. An dan miedih psikjatra je postudieru, de je bluo cajt videt kakuo gredo reči, ga j' poklicu v njega ambulatorjo za viedet ce je ozdraveu.

- Posluši lepuo Nadalin - mu je jau, potlè ki mu je stuoru se usednit - ce ti mi odguoris pru, kar te zdaj poprasam, te posjam naglih damu. Ce ti odrijezem uha, ka' ti se zgodi?

- Ne bom video vič, gaspudo dohtor.

- Poslušajme lepuo, ist sem te vprasu, ce ti odrijezem uha!

- Ja, ja, sem zastopu, zatuvo vam nazaj poviem, de ne bom videu vič!

- Ce je takuo, te ne morem posjat damu, pridi nazaj tle v ambulatorjo za an tedian, le ob deseti uri.

Za an tedian potlè, glich kar je tuklo dese to uro, Nadalin se j' pakazu v ambulatorjo.

Miedih psikjatra mu je stuoru sednit, ga nomalo pregledu an ga nazaj le tiste poprašu:

- Ce ti odrijezem uha, ka' ti se zgodi?

- Ne bom video vič! - je hitro odguori Nadalin.

- Si imeu an tedian cajta za pomisliti kuo mi muores odguorit - je jau nomalo jezno miedih - an le takuo mi odguoris. Povijemi, zaki na boš video vič ce ist sem ti jau, de ti odrijezem uha?!

- Zatuvo, ki imam prevelik klabuk an ce mi odrijezte uha, gaspudo dohtor, mi bo padu dol na oči an ne bom video vič!!!

Za dve ure potlè Nadalin je že čaku kriero v Čedade, de ga popeje pruot duomu!

Klaša '39 je kupe praznova

Tisti od lietnika '39 so se an lietos zbral za praznovat v družbi njih 55 let. Usafal so se na vičerji v Ieronisu v saboto 18. junija Dobrā vičerja, pijača an kompanija za liep vičer kupe s parjatelji. Zbralo se nas je na 30, nam je poviedala Darja iz Barc an ko boomo imiel fotografijo vam je parnesemo, je obečala. "Z njo zaželimo vse dobre nasi klasi, ki je muorla iti po svete, pa tud tistim, ki so ostal doma. Kar jo bojo videli, more bit, se jim bo zdielo škoda an jim pride voja druge lieto prit praznovat kupe z nam."

V saboto 18. an nediejo 19. junija v "Ristori" v Čedade

"Peter Pan" za pokazat kakuo znamo lepuo plesat

vadli v telim zadnjem lietu so čičice an čeče predstavile parvo 'no pravco, "Peter Pan", tiste buj velike pa posebno predstavo z naslovom "Dedicato a...". Pravco o Petru Panu, ki ni teu nikdar zrast, ratat velik, jo poznamo lahko bi jal vsi, "Dedicato a..." je bla pa posebna stvar, ki jo je "napisala" sama Erika: lietos je nje suola praznova da deset liet diela, ki čičic an čec je v telem dugem cajtu spoznala, pomagala zrast an se lieus spoznat, jih navadla plesat, adnè so šle, druge so ostale,

vse pa so ji pustile kick v sarca... Muormo reč, de predstava je bila zares liepa an pridne so ble pru vse, kajšne zares zlo zlo pridne an viedet, de na tistim odruso plesale tudi čičice an čeče nasih dolin nas je zares razveselilo. Napišemo imena tistih, ki smo jih med desetine an desetine spoznali (parblizno vseh kupe jih je bluo stuol): Cristina Bergnach, Caterina Salvagno, Leonora Bernich, Cristina Pertoldi, Cecilia Blasutig, Sonia Qualizza an Zaira Martinig.

Moje srečanje s Kosmačem

Nadaljevanje

Na nebu se pokaze beli oblak. Iz njega se spušča padalo na nas zeleni travnik. Iz belega, židanega padala se izvije tako lepo dekle, kot Marija Devica.

Oblecena je v cisto belo obleko, pšenično rumene lasse, obraz lep in nasmejan. Taka je, da vsak clovek bi se moral zaljubiti vanjo.

"Ste me klicali?" je s pojocim glasom zavezala, ko se je resila iz svilnatega, belega padala.

"Kdo si pa ti?" se je slisal glas iz daljave.

"Jaz sem Pravica!" se je glasno slisal nje glas.

"Dolgo, preveč dolgo smo te čakali!" odgovori matajurški kmet.

"Vi ste pa preveč spali!" mu odgovori Pravica.

Potem Pravica povzame: "Zdaj pa vsi za mano, ce hočemo krivico pregnat. Beneški Slovenci, kmetje in delavci, zbudita se. Sedaj je zadnji čas. Vzemite vile, kose, skiere in lopate. Pridite za mano. Sedaj je zadnji čas!"

In takrat sem videl, da so se stekali ljudje, moški, ženske in otroci, kakor razburkana voda po potokih. Šli so v dolino po stezah in po naravnih travnikih. V rokah so imeli vile, skiere, matike,

krampe in lopate. Jaz sem bil z njim in sem užival vstajenje. Vodilo nas je v belo oblecenio dekle. Pravica!

Bolj ko smo se bližali dolini, bolj je rastla podoba čiste dekleta. Pred nami je ležala skrhana baba - krivica. V Črnom potoku so jo kmetje s koso zasekli, drugi z matiko pokopali. Potem smo se vsi ustavili ob treh potokih, ki so obkoljevali lep zeleni travnik. Travnik je bil obkoljen tudi od lepih bukovih in gabrovih gozdov. Na sredi travnika, obkoljena od madjetic, vijolic in tisoč drugih rož, se je vzdigala, rastla visoko proti nebu devično, belo

oblečena Pravica."

Ko sem moje sanje pripovedoval, nisem dvignil oči in Ciril me ni prekinil. Kadar sem končal, sem ga pogledal v obraz in njegove debele, svetu odprte oči so bile solzne. Pa je on zacet.

"Izidor, ganljive so twoje sanje. Ti kar sanjaj, Doric. Vcasih so sanje lepe, vcasih strasne. Dorce ti sanjaj. Vse so nam prepovedali, ti veš. Sanjati pa nam niso mogli prepovedati. Doric, sanjaj naprej, sanjati ni greh! No, sedaj mi pa povej namen twoje obiska."

Izidor Predan - Doric (gre naprej)



tecno adria

NUOVO NEGOZIO

INSTALLAZIONE ANTENNE LABORATORIO RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTÀ 28/D - TEL.0432/700739

V nediejo popadan v občinski dvorani v Špietu nagrajevanje 21. narečnega natečaja "Moja vas"

Otroške besiede ki ostanejo

Lietos 161 otruok je pošjalo spise an risbe, ki pravejo o življenju naše skupnosti

"Ist san Ivan taz Nokul an muoj brat, ki je puno buj star ku ist, je pisu te parvo lieto za Moja vas. Ist sam zaceu buj pozno an sa, ki san ratu prestari za pisat temine, san van pa parsu prezentavat, kar so nardil naši otroc lieitos".

Tele besiede na kratko povzemajo 21 let zgodovine narečnega natečaja Moja vas an kažejo tud pot za naprej, so potardilo de organizator - Studijski center Nediza iz Špietra - ima an bo imeu nimir pred očmi skarb za darzat živo slovensko besiedo med našimi te malimi. An s telimi besiedami se je v nediejo popadan odparlo v Špietu nagrajevanje letosnjega natečaja.

Ki reč o telem otroškem prazniku? "Moja vas" je že dvajst let podobna sami sebe an le grede je vsako lieto nova an drugačna, takuo ki so novi an dosti krat nepoznani nasmejani otroški obrazci, ki jih vsako lieto videmo.

Moja vas je prestor, kjer se zbierajo slovenski otroci iz vseh kraju naše pokrajini,



ne, se vesele an težkuo čaka-jo na šenke, ki so jih z njih dielam zaslužil; je dan, ko so radi an njih starši zak zastopijo, de je naša slovenska besieda liepa an vredna, ce ne druzega zak je naša, se je prenašala iz roda v rod na stojke liet an nosi v sebe to-

plino družine, je izik naše zemlje. Naš trošt an upanje je, de pru te velic - mame, očetje, noni - se na prazniku Moja vas parpricajo narest kiek vič, an tuole vsak dan, za de bojo naš izik an naša kultura živelji tudi v sarcih an na ustah njih otruok.

*"Dost cajta muormo se čakat prieku nam dajo nagrado, premio?".
Takuo pari, de študierajo otroci na varh, ki so se udeležili natečaja "Moja vas"*

So pravli...

Lietos napišem nieke reči, ki so mi pravle moja mama, nona an nje sestra Maria.

Igre:

1 - "Nuna padete"

Adna je imela facu go na glave ku de bi bla stara an otroc oku nje so uekal an bazgal s palco, dokjer se nie ujezila an jih zalovila.

2 - "Petecat"

Telo igro je dielala an moja mama, pa jo na zna vič, zaki se muore bit nagli za pobrat kamancice al kosti brieskve, kar se varže v luht adno.

Ankrat gu Oblic je bla 'na zena, ki so pravli, da je strija. Kar je hodila po ciest, ljudje so se ugani. So pravli, de kar je bla ta par korit an so krave pile, jim je vzela mleko.

Zad za njo, so tri krat piuvinli an pravli:

Strija, o strija ostrijajo,
vzam no palco, pobazgajo
vzam an kriz,
de jo tri krat zavalis.

...

Eva Golles - Pettag

La favola "Toninac an krivapeta" nel divertente teatrino di Antonella



An Ljuba je udobila...

Avete mai visto un teatrino che si muove, che si gira su se stesso, che cammina? È questo che ha avuto modo di vedere domenica chi ha preso parte alle premiazioni del concorso dialettale sloveno "Moja vas".

Lo spettacolo, per la regia di Bepi Monai, è stato realizzato da Antonella Bucovaz che ha raccontato, muovendo i suoi burattini, la favola "Toninac an krivapeta". I bambini, seduti a pochi passi, hanno seguito la storia di Toninac, di Az-

zida, che, mandato nel bosco a prendere la legna, incontra una krivapeta, una bella fanciulla che però ha i piedi rovesciati. A Toninac questo non importa molto, è innamorato e alla fine sposa la fanciulla che - per un incantesimo, dice la favola - avrà i piedi normali.

Alla fine del divertente spettacolo tanti applausi per la brava Antonella, per il modo originale di raccontare la favola e... per aver sopportato il caldo all'interno del suo teatrino.



Se jo na vidi, pa je pru Antonella ki gibje lutke (marionete) an jim daje glas



Kdo je pomagu?

Kdo je pomagu s svojimi senki za lietosno Moja vas?

Bančna sekacija - Sezione banche dell'Unione regionale economica slovena • Comunità montana Valli del Natisone • Comune di Cividale • Comune di Lusevera • Comune di San Leonardo • Comune di Resia • Comune di San Pietro al Natisone • Zveza slovenskih izseljencev - Unione emigranti sloveni • Circolo culturale - Kulturno društvo Ivan Trinko • Casopis Dom • Casopis Novi Matajur • Banca di credito di Trieste - filiala iz Cedada • Hobles • Veplas • Benedil • Beneco/Kronos.

Cartolibreria edicola Cernetig Francesca - Speter • Alimentari Primosig Mirella - Clodig • Gubane Margutti Gianni - Clodig • Alimentari drogheria Scubla - Cividale • Bacri - Cividale • Cartoleria Muner - Cividale • Cartoleria Fulvio - Cividale • Cartoleria Stagni - Cividale • Coop. Libraria - Cividale • Elettrodomici Chicchio - Cividale • Ferramenta Piccoli - Cividale • Fototecnica Daniela Braidotti - Cividale • Fotocolor Marcuzzi - Cividale • La terra incantata - laboratorio di ceramica - Cividale • Studio fotografico Podrecca - Cividale • Olivetti - Cividale • Oreficeria Blasig - Cividale • Oreficeria Mulloni - Cividale • Oreficeria Qualizza - Cividale • Oreficeria Stringher - Cividale • Profumeria Madotto - Cividale • Il profumo - Cividale • Vidussi - Cividale.

Od Rezije do Nadiških dolin



Tudi Cora je udobila na mini loteriji

Lietos je 161 otruok kiek nardilo za natečaj "Moja vas". Kajšne suole so napravle an skupno dielo, zato je bluo diel manj ku otruok: 149.

Narvič otruok je sodelovalo s spietarskega kamuna: 33; iz Ahtna je pisalo 20 otruok; s suole v Tipani jih je bluo 19; iz Čedadu 18; iz podutanskega kamuna 14; an potlè se s Srednjega, Sauodnje, Garmikà, Podbuniesca, Barda an Rezije.

Šter so suole, od katerih je parslo puno diel al pa skupno dielo: parva je osnovna suola iz Tipane, kjer odkar poučuje Lore-dana Meneghelli učenci res pridno sodelujejo; tudi v osnovni soli v Bardu se učiteljice an v parvi varsti Bruna Cher ze lieta an lieta trudijo za darzat živo domaco kulturno an izik med tistimi otruok; tretja je dvojezična suola iz Špietra an potlè pa IV magistrale iz Špietra, ki je an lietos obdela z besiedo an risbo an posjala na Moja vas' no pravco iz Podbuniesca. Med suolami, na smiemo pozabit te malih od dvojezičnega vartca, ki so za natečaj nardili pru lepe dizenje, risbe.

I Giovanissimi battono l'Altura e conquistano la coppa Comitato regionale

Audace, il titolo in tasca

In svantaggio dopo soli due minuti rimontano grazie a Fabio Simaz e Valentino Rubin
Il presidente Qualizza: "Sono deluso per l'assenza dei dirigenti della FIGC regionale"

AUDACE 3
ALTURA MUGGIA 1

Audace: Podorieszach, Carlig, Massera, Rubin, Colapietro (Peddis), Rucchin (Mauro Simaz), Almir Besic, Fabio Simaz, Duriavig, Braidotti, Domenis.

Scrutto, 26 giugno - Al termine di 60 tiratissimi minuti l'Audace ha conquistato il titolo regionale sconfiggendo la valida formazione dell'Altura di Muggia. Un pubblico delle grandi occasioni, con oltre 300 presenze, ha sostenuto i 22 ragazzi scesi in campo.

Sono passati per primi in vantaggio gli ospiti, a segno dopo soli 2 minuti. La risposta dei locali non si faceva attendere con Rubin, che sfiorava il palo. Era Fabio Simaz, al 5', a portare l'Audace in parità con un astuto calcio di punizione che sorprendeva il portiere muggiano. Quindi si metteva in luce Flavio Podorieszach, che andava a togliere le ragionate dall'incrocio per deviare il pallone in angolo.

Dopo quello che abbiamo visto domenica ci sorge più che spontaneo il dubbio che anche a livello giovanile esistono per la FIGC regionale società di serie A e B. L'Audace e l'Altura fanno parte della seconda fascia.

Al termine dell'impresa dei suoi ragazzi abbiamo registrato alcune considerazioni del presidente Giuseppe Qualizza: "Sono deluso ed amareggiato nel constatare l'assoluta assenza del 'palazzo', organizzatore della manifestazione. Dove sono i responsabili, con il loro presidente Fattori in testa? Il calcio giovanile va seguito in queste manife-

stazioni, sui terreni di gioco e non nelle assemblee".

Non è la prima volta che si verificano queste situazioni. Se le due società invece di chiamarsi Audace e Altura si fossero chiamate Sacilese o Fagagna ci sarebbe stato certamente tutto lo staff regionale. Per fortuna ad alzare il morale ci ha pensato il presidente del Comitato di Udine Renzo Capocasale, che dopo aver assistito alla gara si è recato negli spogliatoi per complimentarsi con le due società "pure" che hanno dato tanto ai propri ragazzi, dai quali sono state anche ripagate. (p.c.)

Al 12', su lancio di Simaz, Rubin superava due avversari ed il portiere in uscita e siglava la rete del vantaggio. All'inizio della ripresa Mauro Simaz sostituiva Rucchin e Peddis prendeva il posto di Colapietro. I cambi consentivano a Domenis di dare man forte al reparto difensivo. Al 16' arrivava puntuale la rete della sicurezza, messa a segno da Valentino Rubin. L'Altura

non ci stava a perdere e spingeva in avanti il proprio gioco. In questo frangente si segnalavano due providenziali interventi di Podorieszach, mentre sul fronte opposto rispondevano Besic e Rubin, che impegnavano seriamente il portiere ospite. Al termine gioia indescrivibile dei ragazzi, che hanno centrato anche il loro ultimo obiettivo.

Paolo Caffi



Valentino Rubin, 61 gol

Il Club di Calcio Livek informa che sono aperte le iscrizioni al torneo di calcio a sei, che si giocherà a Livek (Luico) sabato 30 e domenica 31 luglio, con inizio della prima gara alle 8.

Gli interessati possono rivolgersi al negozio di Livek o a Marjan Medves, Livek 12, dalle 8 alle 20. Le iscrizioni, previo versamento di 50.000 lire, si ricevono fino a venerdì 22 luglio. Martedì 26 luglio, presso la Trattoria Kadore a Livek, sarà stilato il programma delle gare.

E' andata male al Real Pulfero, sia per quanto riguarda i risultati ottenuti che per l'organizzazione inefficiente. La squadra pulferese, impegnata la scorsa settimana a Cesenatico alle finali nazionali amatoriali Uisp, ha perso due incontri eliminatori e non ha potuto giocare il terzo per la mancanza del direttore di gara.

Mercoledì 22 il Real, largamente incompleto a causa delle assenze di Antonio Dugaro, Pallavicini, Birtig e Paravan, ha dovuto ammainare bandiera contro la quadrata formazione milanese Futura duemila. I ragazzi del presidente Battistig, dopo un buon inizio con alcune favorevoli occasioni non sfruttate a dovere, sono stati castigati allo scadere del primo tempo dai milanesi, che arrotondavano il risultato nei primi 5' della ripresa. Tre a zero il risultato finale.

Nella gara contro il Formello Roma il Real è stato sconfitto di misura allo scadere della gara in seguito ad un pasticcio difensivo, dopo un'alternanza di reti (a segno due volte Antonio ed una Stefano Dugaro).

Nonostante questi dispiaceri bisogna riconoscere che i ragazzi allenati da Severino Cedarmas si sono impegnati al massimo. Il rammarico è di non aver potuto fin dall'inizio schierare in campo la formazione migliore.

Nella Cividale-Castelmonte primo successo per il giovane pistoiese Fabio Danti su Lucchini Bmw

La cronoscalata cambia "padrone"

Nel complesso buone le prestazioni dei piloti valligiani, con in primo piano Marco Venturini e Federico Fon

La corsa in salita Cividale-Castelmonte ha cambiato "padrone". Dopo i successi di Caliceti è toccato al 24enne pilota pistoiese Fabio Danti aggiudicarsi, domenica, la 17. edizione della tradizionale cronoscalata. Il vincitore, su Lucchini

Bmw, ha ottenuto il tempo di 3'27"72, staccando di soli 44 decimi il campione italiano Pasquale Irlando su Osella Pa 20. Al terzo posto è giunto Ezio Baribbi su Omsb. Tra i migliori anche l'udinese Luca Cappellari (Red White) su Lancia Del-

ta HF Integrale, classificatosi settimo assoluto a 23"91, e Gianni di Fant giunto nono su Ford Escort Cosworth.

Tra le auto storiche affermazione per Luigi Moretti, autentico dominatore con la sua Lola T210 con il

tempo di 4'02"91.

Buone le prove dei piloti valligiani. Marco Venturini (Peugeot 205 1600), uno degli alfieri della Scuderia Red White che ha organizzato la gara, ha ottenuto un secondo posto nel Gruppo N3. Ottimo anche il sesto

posto di Paolo Venturini, che con la Peugeot 205 Rally 1300 ha ribadito la sua validità. Federico Fon su Renault 5 Gti Turbo, molto positivo durante le prove di sabato, si è classificato nono di classe nel Gruppo N precedendo Pietro Corredig, alla guida anche lui di una Renault 5 Gti Turbo.

Luca Manig, che aveva ottenuto il terzo posto nel Gruppo N 2500 con la Renault Gti Turbo, è stato costretto alla verifica che sembra aver comportato la sua squalifica.

Non hanno preso il via Adriano Venturini, che pure si era iscritto alla gara, e Marco Susani, ancora reduce dall'incidente patito durante il recente Rally della Carnia.

Corsa in montagna domenica a Ponteacco

Ritorna domenica a Ponteacco, su iniziativa del Cs Karkos di S. Pietro e del Forum della Slavia, la gara di Corsa in montagna valida quale 2. prova del Campionato Regionale per i tesserati FIDAL. Al via, alle 9, ci saranno le categorie Ragazzi, Cadetti, Allievi, Juniores, Seniores, Amatori, Veterani. È prevista anche una gara promozionale per gli Esordienti.

Ciclismo, in arrivo il Giro delle Valli

Organizzato dal Veloclub Cividale-Valnatisone, si disputerà domenica 3 luglio a S. Pietro al Natisone il Giro delle Valli del Natisone di Mountain bike valido quale seconda prova del 1. Gran premio Comunità Montana Valli del Natisone. Al via, che sarà dato alle 15 presso l'area dei festeggiamenti di S. Pietro e Paolo, le categorie Senior, Junior, Veterani e Donne.



Marco Venturini, secondo nel Gruppo N3. In alto Federico Fon

Mondiali, oggi gli ultimi verdetti

Ekipa Sovodenj je postala deželni prvak

Najmlajši najboljši

Tudi tokrat bomo pisali o sovodenjskem nogometu, ki je po uspehu članske ekipe, ki je prestopila v 1. amatersko ligo, zabeležila nov uspeh. Združena ekipa najmlajših, ki jo sestavlajo igralci Sovodenj in Mladosti, je namreč postala deželni prvak.

V odločilnem srečanju je v Muzzani z 2:1, po podaljskih, premagala enajsterico iz Palazzola in s tem dosegla enega največjih uspehov na področju mladinskega nogometa. Uspeh postave najmlajših (Giovanissimi) je sad večletnega sodelovanja med sportnima društvo Sovodnjne in Mladost in je svoje prve pozitivne rezultate dalo že v prejšnjih sezonah. (R.P.)

Mentre scriviamo (lunedì) si è conclusa la fase eliminatoria del girone A che ha visto classificarsi al primo posto la Romania con 6 punti, seguita dalla Svizzera, che grazie alla migliore differenza reti ha costretto gli Stati Uniti alla terza posizione. Chiude la Colombia, formazione data all'inizio quale possibile outsider.

Il Brasile nel girone B con i suoi 6 punti non dovrebbe avere problemi nel mantenere il primo posto, dovendo affrontare la seconda in classifica, la Svezia. Ad entrambe basta un pari. Per il terzo posto tut-

to da decidere fra Camerun e Russia. Nel girone C lotta tra Germania, Spagna e Sud Corea, mentre nel girone D a farla da padrone è l'Argentina di Maradona, seguita da Nigeria e Bulgaria.

L'Italia, mentre leggete queste righe, avrà già concluso la fase eliminatoria con la gara contro il Messico.

Infine nel girone F il Belgio è già qualificato per gli ottavi di finale, mentre per gli altri due posti sono in gara l'Olanda e l'Arabia Saudita. Oggi si giocano: Grecia-Nigeria e Argentina-Bulgaria.



Martin Dahlin, attaccante della Svezia

SPETER

Videm - Spietar
Plavi flok

"Guion je ratu nono!" tela novica se je hitro arzglasila po spietarski an sovodenjski dolini. Ce se je tuole zgodilo, muore bit nono Guion (Bepino) hvalezan hceri Eriki an zetu Stefanu Cavedon.

Lorenzo, takuo se klice puobič, ki se je rodiu v Vidme v pandiekak 20., je parnesu puno puno vesela v parvi varsti mami an tatu, pa tudi noni na škercajo: Beppino le napri placjava za pit vsiem, nona Anna nam je pa ponosno jala, de "je takuo lutan, liep, de je gušt ga videt an je biondast ku Erika!". Vesela se tudi vsa zlahta an parjatelji mladega para.

Lorenzu, ki bo živeu v Vidme, želmo srečno an veselo življenje.

PODBONESEC

*Ščigla
Se je rodiu Martino*

'No lieto od tega so se v Scigli veselil, zak njih vasnjan Gabriele Manzini - Siukicu je parpeju v vas lepo neviesto, Patrizio Cencig - Virgilou iz Carnegavarha. Seda se vesele, zak sta ratala mama an tata, sa' se jim je rodiu njih parvi otrok, Martino. Za rojstvo Martina se veseli vse v družini, pa tudi parjatelji, an jih je zaries puno.

Puobčju želmo vse narbuojše na svetu.

*Ofjan
Zbuogam Olivia*

V petek popudan je bila v cerkvi v Landarju pogrebna maša za Olivio Dorbolò uduovo Floram iz naše vasi. Učakala je lepo starost, 88 let. Zalostno novico, da je Olivia za nimir zatisnila nje oci v cedajskem spitale, so sporocil nje otroc, zet, navuodi an vsa druga zlahta. Naj v mieru počiva.

Studio immobiliare BRAIDOTTI

Una soluzione in più per vendere o comperare casa

Informazioni senza impegno

Via De Rubeis 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tisk: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lire
Postni tekoči racun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500. - SIT
Posamezni izvod 40. - SIT
Ziro racun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: I modulo 18 mm x 1 col
Komerclialni L. 25.000 + IVA 19%

Kal
Varnila se je h Gospodu

Prejšnji tedian je v Vidmu umarla munja Romilda Quala, ki je po posvečenju zbrala novo ime, suor Antonia. Imela je 85 let.

Pogrebna maša je bla v Vidmu v sredo 22. januarja, kjer so se od nje poslovile nje sestre-munjje, domaći judje pa so jo zadnji krat pozdravili v cierkvi Standreza na Kalu, kjer je podkopana. Naj ji bo lahka domaca zemlja.

SVET LENART

*Ošnije
Imamo puobčja!*

V nasi vasi imamo se adnega puobčja. V cedajskem spitale se je rodiu Davide. Njega srečan tata je Mario Gosgnach - Lukove hise iz Matajura, srečna mama je pa Cinzia Tuti iz Jezenna. Po poroki sta parsala zivet tle v našo vas. Puobič je zagledu luč sveta v četrtak 23. junija an je parnesu puno vesela vsiem, posebno sestriči Franceschi, ki lietos dopune tri lieta an setemberja bo hodila že v vartac.

Davidu, ki se je kumi rodiu, an Franceschi zelmo puno sreče, zdravja an vesela.

Praznik Ivanu

Je že taka navada, de nadan svetega Ivana, na 24. junija se zborejo Ivani an Ivanke, Giovanni an Giovanne, Gianni an Gianne, Zaneti podutanske fare. Ben, za re-

snico poviedat, se jim je parbližu tudi kajsan iz drugih kraju. Takuo se je zgodilo an lietos. Parvo so sli h maš, ki je bla v kapelci v Hrastovjem, potle so imiel pa dobro vičerjo.

Vsiem želmo, de bi se se puno liet kupe srečaval an se veselil.

Hrastovje
Judje se zbierajo

Nie ku ankrat, kar vasnjan si so imiel vič parložnosti se srečat vsaki dan: žene parkorite, možje zvičer v gostilni. Zivljenje se je spremenilo tudi tle par nas: čez dan se gre dielat v dolino, zvičer vsak rad se zapre v svojo hišo... Takuo tudi tle se začenjajo napravljati tajšni prazniki namenjeni samuo vasnjanam, tuole se gaja tudi v Hrastovjem. Začel so lan an je bluo takuo lepuo, de lietos so ponovil. Srečanje je bluo v saboto 25. Lepuo je bluo se poguarjat, se posmejet an jo zapret, obedan pa ni uagu jo zaplesat, je bla taka ica!

SREDNJE

Gniduca - Terzo Noviči

Po navadi, kjer je on, Vittorio Spolverini, zlo poznat tudi kot Dani, je nimir puno judi. Nie bluo takuo v saboto 25. junija, kar v cierkvi v Terzo d'Aquileia se je oženu. Noviča je Gianna Lauretig - Lenkcjova iz Gniduce. Bluo je takuo, ki je "Dani" zeleu: na moji poroki nečem

judi, vsti tisti, ki vijejo v moje besiede (pravi, de vide "Marijo") naj tisti dan zmojejo za me an za Gianno.

Novičam želmo vse dobre.

SOVODNJE

*Čeplešiče
Smart mladega puoba*

Do malo cajta od tega je biu zdrav, močan puob. Huda boliezan ga je v par mesecu ukradla družini an parjateljam. Dario Velicaz - Cojcu po domače je imeu samuo 45 let.

Zdravu se je v videmskem an cedajskem špitale, pa nie nič pomagalo. Umaru je v saboto 25. junija. V veliki žalost je pustu sestre, kunjada, navuode an vso drugo zlahto.

Na njega pogrebu, ki je biu v Čeplešicah v pandiekak 27. junija popudan puno judi se je zbral za mu dat zadnji pozdrav.

Starmica
Žalost ta par Pužove

V videmskem špitale je za nimir zapustu Giuseppe Gosgnach - Pužovu po domače. Imeu je 70 let. V žalost je pustu ženo Marcello, hči Mirella, zet Iva, malega navuoda Abrama, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v nediejo 26. junija zjutra v Matajure.

Biu je pridan mož an kot takega ga bomo ohranili v liepim spominu.

Te parvi za se tožit

Toženje: pomenajmu se med nam

Ce gremo du Cedad na prefekturo al u Uidam na tribunal bomo vidli, de tu toženjem smu ti parvi. Za usaku majhnu riec (naj za konfin, ki nas bližnji u sanožet je uon vargu, naj za kakuose, ki hodejo pikat tu nasu njivu, naj za legitem imiet od bratra, naj za testament) se na poberemō h avokatu an pretorju. Puno zornad zamudmo dol tode hodi, pa vič taužentu pustmo par avokate an zatučemo tu bolan papir. An kuo gre končavat, kar use naše sude su nam vemužil avokati? Gor na stuo kauz, pet ja al ne gredo uon rauno, te druge 95 ostanejo brez konca an ce cemo, de se zaprejo se muromo ustimat z nasim sosedam. Pa je le poznu! Ka bi na bluo buojs priet se ustimat ku sude zgubyat?

Ka niesmu se zastopil, de autorita an avokati se nam smiejo? Ce mamu kajšno riec s sosedam, ka nie buojs se parporočit nasim moskim an de oni obsodijo? Bomo zastopil, de oni maju vič soli tu glav, ku usi cedajski an uidemski zdih!

Matajur, 23. 1. 1951

SV. PETAR SLOVIENJU
Za mlekarje

V Beneciji je puno mlekarni pa malo mlekarju. Ries je, tud teli su pa die-

vije. Guardie so na konfinu v prezenci dosti ljudi raztergali bodeco zico an takuo nardile prosto pot italijanskim kamionam, de so lahko nadaljevali pot po asfaltirani cesti v Slovenijo. Dez je liu ku iz skafa, ku so odpirali blok, a v nas je prav v tem momentu posijalo sonce upanja, de se bo uresnicilo bratsko sožitje med dvema darzavama.

Pet liet je minulo, odkar je biu ustavjen vas promet po cesti, ki gre skuož Stupe v Slovenijo. Donas pa je spet vse vivo...
Matajur, 17.10.1950

SV. PETAR SLOVIENJU
Za mlekarje

V Beneciji je puno mlekarni pa malo mlekarju. Ries je, tud teli su pa die-

laju takuo, ki moreju. Gre se tu kako vas an radi parnesju uon siera an kruha, pa se vidi hitro, de ser je uparjen al pa ima gobu. Prasate, duo je mlekar an vam povejo, de je v vasi. Prasate v ti keri suol se je učiu, vam se posmejo an odguorijo. "Sam, kar je biu mlad je hodu zvičer v mlekarnu an je vidu, kuo se diela".

Pred uojsko Marsin an Masera su nimir pripeljal mlekarje s kobarske doline, an usi so bli patentirani. Sada nie vič mogoče an ratuje de puno blaga se vederba.. Prašamu, zaki tu Spiter od Slovienju usak an tarkaj na odpreju kajsnega korša za naucit mlaude mlekarje. Bi na bluo slabu, al je ries?

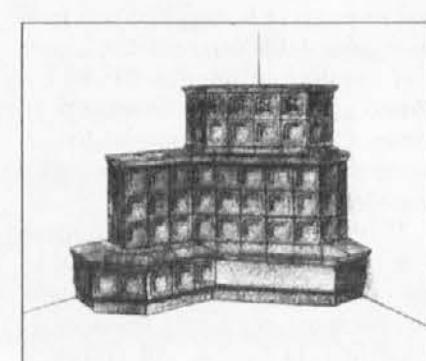
Matajur, 9. 1. 1951

LABORATORIO
arte arredo 2A

CIVIDALE DEL FRIULI

VIA UDINE 72

TEL. 0432/701181

**Kronaka****Informacije za vse****POLIAMBULATORIO****V SPIETRE**

Chirurgia doh Sandrini, v četrtak od 11. do 12. ure, brez apuntamenta, pa se muore imiet "imprenativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiekja.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spiter na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO**dott. Claudio Bait****Sv. Lenart**

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Spiter

v pandiekak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtek

(samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četrtak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE**SPETER****Ass. Sociale: dr. LIZZERO**

v pandiekak, četrtak an petek od 8.00 do 10.00

Pediatria: dr. TRINGALI

v pandiekak od 8.30 do 10.30

v petek od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiekak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentom, na kor pa impenjative

Za apuntamente an informacije telefon na 727282 (urnih uradu od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sredo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA**Iz Cedad v Videm:**

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Videm v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad.....7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Pr